AÑO XXIV AGOSTO DE 1952 No. 253

30385/28-
2-10
SALA de REVISTAS
Biblioteca Nacional

Argentina Austral

Puerto de San Julián.
(Foto Mitre.)

'DOBLE-V'

Se toma

PURO

•

CON HIELO Y SODA

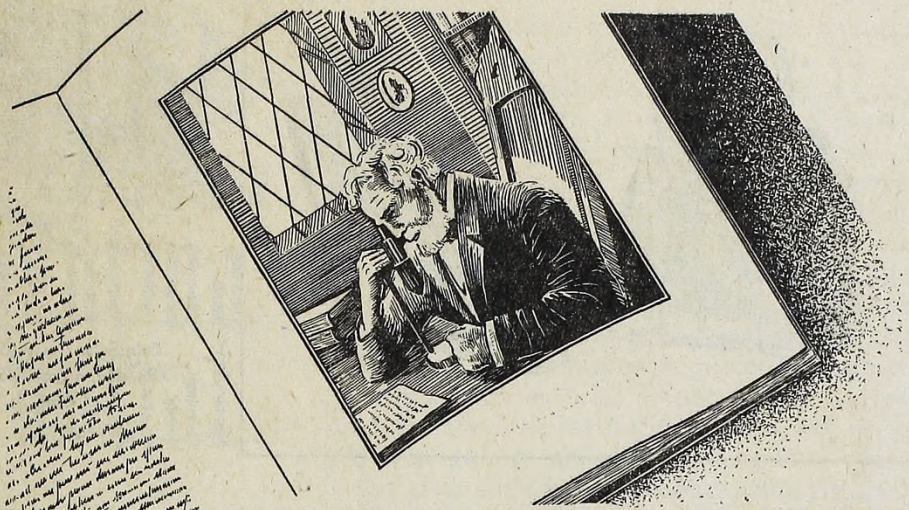
•

CON GINGER ALE
O INDIAN TONIC

•

EN COPETINES

Destilerías Hiram Walker & Sons (Argentina) S. A.



UN NUEVO FRUTO DE UNA VIEJA IDEA!

Hace más de un siglo, en 1843, William Cooper ideó el primer antisárnico en polvo - los famosos Polvos de Cooper, conocidos y usados en el mundo entero

En 1950, con más de 100 años de experiencia y después de incontables pruebas, Cooper produjo el POLVO GAMATOX COOPER - ***el primer baño antisárnico en Polvo, a base de "Gammexane"*** aprobado por el Ministerio de Agricultura y Ganadería de la Nación.

Usado con gran éxito en la Patagonia durante los últimos dos años y medio, ahora nuestras existencias nos permiten ofrecerlo a todo el país.

Solicite folleto explicativo

POLVO GAMATOX COOPER

A BASE DE "GAMMEXANE"

Cada paquete prepara mil (1000) litros de baño.

Cajones de madera con 4 cajas de cartón, conteniendo cada una 4 paquetes de 1 kilo 250 gramos.

PRODUCTO COOPER

WILLIAM COOPER & NEPHEWS (SOUTH AMERICA) LTD.

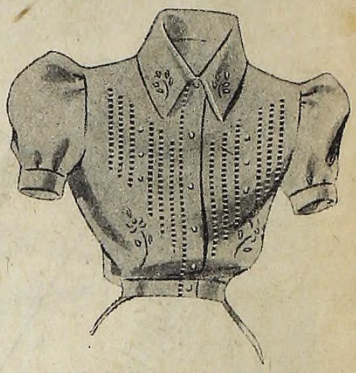
SOCIEDAD ANONIMA IMPORTADORA y COMERCIAL

25 DE MAYO 489 BUENOS AIRES

CALZADO Y CARTERAS DE ULTIMA MODA

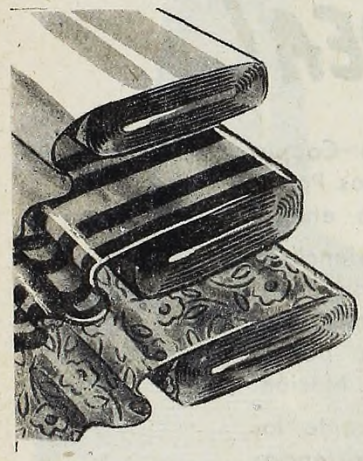
Confeccionados con cueros de primera calidad. Modernos estilos de calzado con taco "trotteur" o Luis XV, en becerro, charol, gamuza, cocodrilo, etc.

BLUSAS Y LENCERIA FINA PARA DAMAS



Originales prendas en telas de algodón, rayón, satín, etc., en colores de moda.

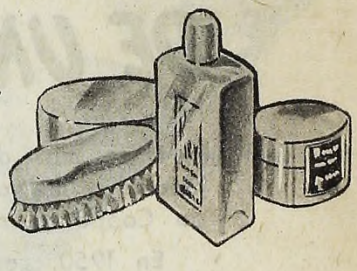
TEJIDOS PRIMICIAS DE LA MODA

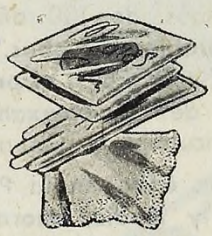


Fascinadora colección de algodones, lanas, voiles, organdíes, tafetas, brines, hilos, etc., en colores lisos, escoceses o estampados.

ARTICULOS DE TOCADOR Y PERFUMERIA

Disponemos del más extenso surtido en perfumes, cremas, jabones, polvos, esmaltes, lociones.

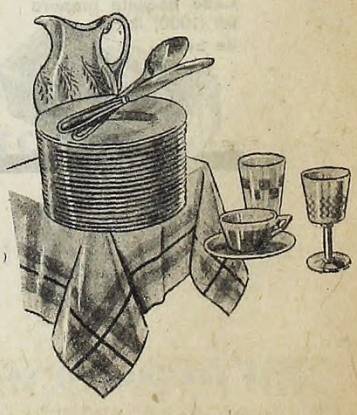




También medias y pañuelos para señora: es una de nuestras especialidades.

PARA EL ADORNO DEL HOGAR

Regalos, servicios de mesa, blanco, bazar y mantelería: ofrecemos lo mejor en calidad y buen gusto.



Todo lo necesario para su casa lo tiene

LA ANÓNIMA

BIBLIOTECA NACIONAL BUENOS AIRES

Argentina Austral

Inscripto en el Registro de Propiedad Intelectual Nº 204.421

Editada por la Sociedad Anónima Importadora y Exportadora de la Patagonia

Dirección y Administración:

Avda. Presidente Roque Sáenz Peña 547

T. E. 33 (Avenida) 0503

AÑO XXIV - NUMERO 253

AGOSTO DE 1952

BUENOS AIRES

PRECIO DE VENTA DE ESTA REVISTA
FUERA DE LA PATAGONIA
$ 1.50 MONEDA ARGENTINA

Una expedición científica y un decreto

En nuestro número de enero anunciábamos la salida de una expedición científica que, auspiciada por el Sr. Presidente de la Nación, era comisionada para un conjunto de investigaciones sobre la helada meseta del occidente patagónico, vale decir: uno de los asuntos que mayor interés podía promover entre las personas que de una u otra manera se vinculan con esta revista. No tan sólo la expedición en sí con sus importantes objetivos daba motivo suficiente para nuestro entusiasmo, sino también, y más aún, la trascendencia que de sus resultados cabía descontar, la significación como obra de gobierno en un sentido exclusivamente cultural y, por último, la continuidad en lo futuro de los trabajos científicos así emprendidos, singularmente por lo que respecta a las experiencias glaciológicas y a las condiciones físicas de un medio polar. ¿No estarían ahí las bases para esa "universidad antártica" cuya creación propiciara desde las páginas de ARGENTINA AUSTRAL uno de sus colaboradores, el Dr. Guillermo Schulz?

La expedición a que nos referimos, comandada por el mayor don Emiliano Huerta, salió de Buenos Aires el 3 de enero último, "alcanzó la zona de trabajo cinco días después" y formando tres grupos (el Científico, el de Escaladores y de Apoyo, y el de Cruce o de Exploración), llevó a término una serie de tareas que respondió con precisión y amplitud a todos los puntos del programa proyectado. Una rápida aunque completa reseña de esta inmensa labor es la que reproducimos en las páginas que siguen, acompañándola una selecta colección de fotografías para ilustración panorámica tanto como documental, la que comenzando con los ventisqueros de acceso culmina con una vista de la gran meseta intercordillerana, región misteriosa y de un carácter verdaderamente antártico, salvo aquellas diferencias para el profano imperceptibles pero que deberá señalar la observación de nuestros especialistas.

Muchas veces ha sido ya expresado que al propio tiempo que la Zona Antártica Argentina por su orografía y geología es una prolongación de nuestra Patagonia, esta Patagonia, por el sistema único de su gran meseta de hielo, es una continuidad de aquella porción triangular de la Antártida. De aquí, lo más extraordinario del interés que suscita la expedición del mayor Huerta, tanto por los resultados obtenidos y de los que muy probablemente podrán conocer en detalle los lectores de esta revista, como por las nuevas operaciones a que habrá de dar lugar.

Como una inmediata consecuencia tenemos el Instituto del Hielo Continental Patagónico, creado por decreto del Sr. Presidente General Juan Domingo Perón el 23 de mayo último y cuyo texto también transcribimos en las páginas que encabezamos, juntamente con los considerandos donde quedan definidas sus funciones.

Ventisquero Marconi. Cerros Pollone, Pier Giorgio, Domo Blanco (o Rincón) y Cordón Marconi.

Portal de salida del río Eléctrico en el frente del glaciar Marconi.

Expedición científica argentina al hielo continental patagónico 1952

(Texto facilitado por el I. N. del H. P. Fotografías de Mario Bertone.)

Bajo los auspicios del Excelentísimo señor Presidente de la Nación, General D. Juan Domingo Perón, organizada por el Ministerio de Asuntos Técnicos (Dirección Nacional de Investigaciones Técnicas), se envió una expedición a la siguiente zona:

Límite Norte: Paralelo 49° de latitud Sur.
Límite Sur: Paralelo 49° 30 min. de latitud Sur.
Límite Este: Río de las Vueltas - Lago Viedma.
Límite Oeste: Océano Pacífico.

El programa de trabajo fué el siguiente:

a) Efectuar un relevamiento topogrfico expeditivo de la zona del hielo continental comprendida al Sur del Hito Nº 61 sobre el paralelo 49 y ubicar las distintas corrientes de hielo y cadenas de montañas existentes en la frontera.
b) Realizar estudios geográficos, en especial glaciológicos.
c) Determinar en lo posible las divisiones de las cuencas imbríferas del río Santa Cruz y lago San Martín.
d) Registrar fenómenos de índole meteorológica.
f) Tomar la correspondiente documentación fotocinematográfica para fines culturales.

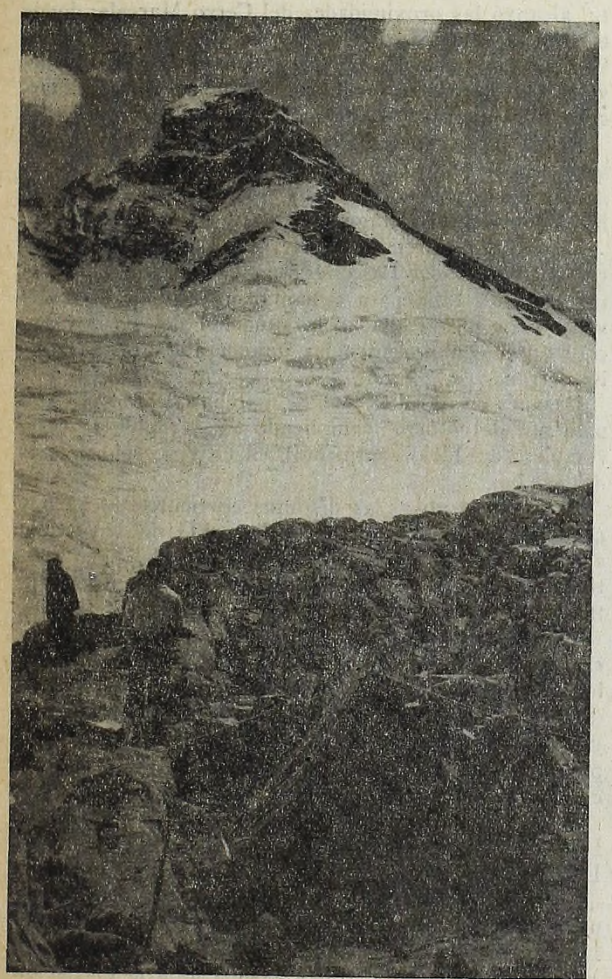
La Expedición salió de Buenos Aires el 3 de enero de 1952 y, empleando aviones y camiones, alcanzó la zona de trabajo 5 días después.

La Expedición, al mando del mayor D. Emiliano Huerta, se dividió en 3 grupos para la ejecución de los trabajos previstos.

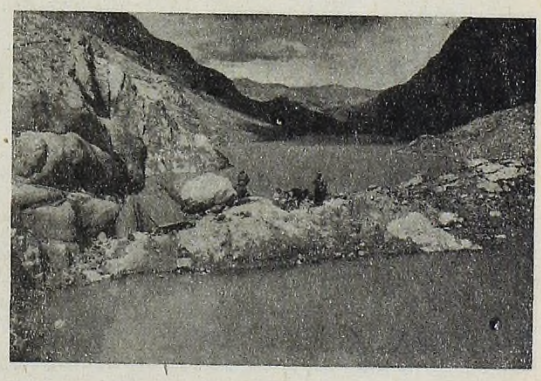
Los grupos realizaron los siguientes trabajos:

I.—*Grupo Científico* integrado por el Dr. Walter Sander, Sra. María Elena de Bertone, Dr. Jorge Udvarhelyi, Dr. Jorge Geile, Ing. Enrique J. Sabatté, Sr. Guillermo Ford, Sr. Julián Ramírez Huerta y Sr. Kenneth Dillon.

1) Triangulaciones en las mesetas glaciales y preglaciales de los valles Torre, Eléctrico y del Interior del hielo continental Patagónico.
2) Relevamiento con foto-teodolito de la zona del cerro Fitz Roy.
3) Estudios de velocidad de corriente del hielo determinada con base de fototeodolito.
4) Observaciones meteorológicas, preferentemente barométricas, para determinar perfiles altimétricos.
5) Estudios glaciológicos para determinar las distintas corrientes del hielo y su formación.



Campamento Nº 2 sobre el morro. Arriba, pico norte del cordón Marconi.



Campamento Nº 1, en el frente del glaciar Marconi. Al fondo, laguna del Eléctrico.

Campamento Nº 1, sobre el hielo continental en el paso de los Cinco Glaciares.

Campamento Nos. 5 y 8, sobre los conos de fusión del glaciar Pío XI.

Campamento Nº 9, sobre el hielo continental al oeste del cordón Pío XI.

Campamento Nº 10, sobre el hielo continental al oeste del cordón Pío XI.

6) Trabajos topográficos para fijar la divisoria de aguas Pacífico-Atlántico y cuencas imbríferas del río Santa Cruz y lago San Martín.
7) Estudios geológicos en general (de gran valor para el futuro).

II.—*Grupo de Escaladores y de Apoyo* integrado por: Ing. Víctor Ostrowski, y Sres. Gerardo Waltz, Juan Pillet, Juan Guthmann, Carlos Stegman y Alain Casaux.

En los días 30 y 31 de enero y 1º de febrero, alguno de sus miembros ascendieron hasta el portezuelo situado al N. del Pier Giorgio. Posteriormente ascendieron el pico Norte del Cordón Marconi. Además, colaboró con los dos grupos anteriores, de acuerdo a las respectivas necesidades y circunstancias.

III.—*Grupo del Cruce o de Exploración* integrado por: Mayor D. Emiliano Huerta, Ing. Mario Bertone, Dr. Antonio Ruiz Beramendi, y los Sres. Arrigo Bianchi y Folco Doro.

El día 4 de febrero el grupo inició el cruce con trineos, alcanzando el Paso de los 5 Glaciares. Al día siguiente alcanzó las estribaciones E. del Paso Moreno, donde permaneció enterrado en una cueva de hielo hasta el día 12, aguantando un violento temporal de nieve.

El día 12 logró atravesar el Paso Moreno y el día 14, alcanzó las proximidades del Cerro Marcela, donde el Glaciar Pío XI se encauza en una estrecha abra. El día 15, dejando los trineos en un campamento y llevando sus cargas en mochilas, el grupo continó la marcha en esquíes.

El día 16 de febrero alcanzó la zona de rocas y bosques, en el seno Trinidad del Océano Pacífico, realizando así la primera travesía completa del campo del hielo continental Patagónico.

El día 17 emprendió el regreso, alcanzando las estribaciones O. del Paso Moreno del día 19. Allí permaneció dos días, para aguantar un temporal de nieve y para lograr ubicar la situación del Paso y encontrar el camino entre las innumerables grietas que lo cierran.

Después de dos días más de marcha, alcanzó el Campamento del Morro, cumpliendo así la doble travesía completa del hielo continental, en un recorrido de más de 200 km.

Este grupo ubicó las distintas corrientes de hielo y cordones montañosos que se hallan al O. del Divortium acquarum, levantó el perfil altimétrico del hielo continental de E. a O. (superficie) y realizó la documentación foto-cinematográfica de la zona explorada.

Los cinco integrantes del grupo del Cruce y Exploración, que dieron a la Argentina el galardón de ser los primeros en cruzar en forma completa los campos de hielo, empresa ya intentada desde 1876 por Moyano y posteriormente por otras expediciones sin éxito completo, fueron recompensados con una de las más altas condecoraciones del país.

Dados los resultados de esta Expedición, el Excelentísimo señor Presidente de la Nación, General de Ejército D. Juan D. Perón, ha decretado la creación del Instituto Nacional del Hielo Continental Patagónico, para la exploración y estudios metódicos y continuados, de la zona del Hielo Continental Patagónico, zonas periglaciares, y zonas vinculadas a la glaciación cuartaria, mediante exploraciones anuales.

INSTITUTO NACIONAL DEL HIELO CONTINENTAL PATAGONICO

Su creación y Funciones

Decreto N° 10.348. **Buenos Aires, 23 de mayo de 1952. VISTO los resultados de la Expedición Científica Argentina al Hielo Continental Patagónico 1952, comandada por el Mayor Don Emiliano Huerta, y CONSIDERANDO: Que es necesario continuar asegurando el conocimiento de una región actualmente inexplorada dentro del Territorio Nacional; Que ese conocimiento ha de surgir del estudio metódico de una zona de características tan complejas, lo que es imposible por expediciones aisladas e inconexas entre sí; Que las expediciones futuras deben ser realizadas con menores sacrificios personales, con menores riesgos y, por consiguiente, con mayor aprovechamiento; Que para ello es conveniente la creación de un Instituto especializado que en forma permanente oriente, dirija, controle, coordine y realice investigaciones y estudios de carácter científico-técnico vinculados a la zona del llamado hielo continental patagónico, zonas periglaciares y las conexas a la glaciación cuartaria; Que sin perjuicio de la debida coordinación, que un Instituto de esa naturaleza deberá mantener con otros vinculados a investigaciones y estudios afines, es conveniente atribuirle jurisdicción propia regional sobre el carácter enunciado en el considerando precedente; Por ello,**

EL PRESIDENTE DE LA NACION ARGENTINA, DECRETA:

Artículo 1° — **Créase el Instituto Nacional del Hielo Continental Patagónico, el cual dependerá del Ministerio de Asuntos Técnicos como órgano de la Dirección Nacional de Investigaciones Técnicas.**

Artículo 2° — **Serán sus funciones específicas:**

a) **Orientar, dirigir, controlar, coordinar y/o realizar investigaciones y estudios de carácter cienfiico-técnico vinculados a la zona del llamado hielo continental patagónico, zonas periglaciares y las conexas a la glaciación cuartaria.**
b) **Proponer, organizar y dirigir las expediciones o misiones de ese carácter que se envíen en lo sucesivo a las referidas zonas.**
c) **Organizar el Museo, Centro de Informaciones y Biblioteca correspondientes, a cuya formación cooperarán las Instituciones Nacionales vinculadas a investigaciones y estudios afines.**
d) **Cumplir aquellas otras funciones que expresamente considerara conveniente el Poder Ejecutivo confiarle en el futuro.**

Artículo 3° — **El Instituto que se crea por el artículo 1° será presidido por un Director General y, en su ausencia, por el Director Nacional de Investigaciones Técnicas.**

Artículo 4° — **Los gastos que demande el cumplimiento del presente Decreto serán tomados de los fondos que el presupuesto vigente asigna al Ministerio de Asuntos Técnicos.**

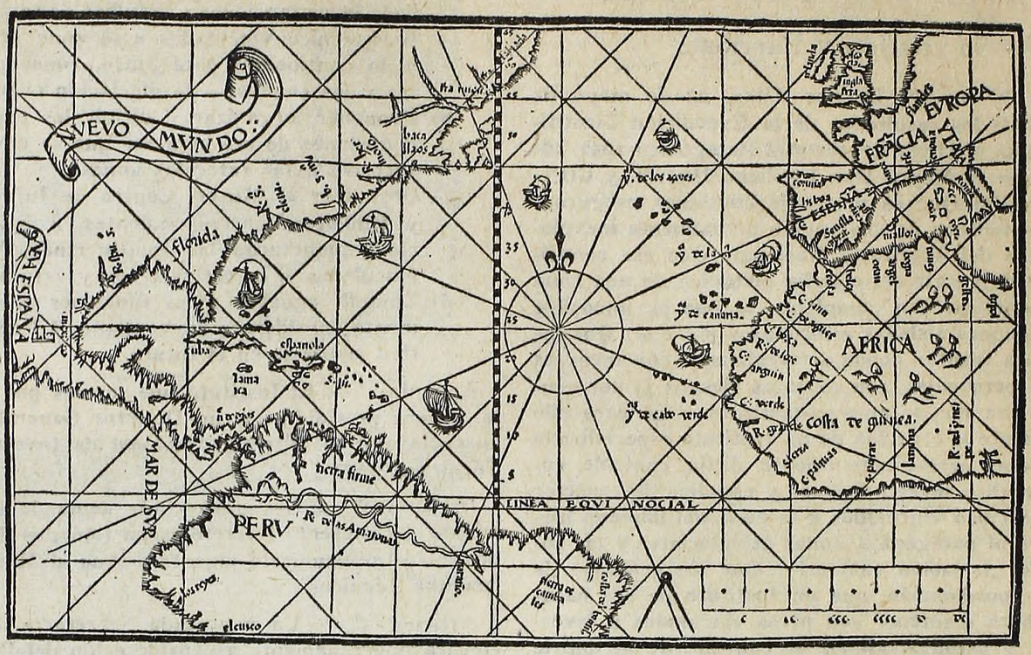
Artículo 5° — **La expresada Secretaría de Estado elevará oportunamente a consideración del Poder Ejecutivo la reglamentación del presente Decreto.**

Artículo 6° — **El presente Decreto será refrendado por el señor Ministro Secretario de Estado en el Departamento de Asuntos Técnicos.**

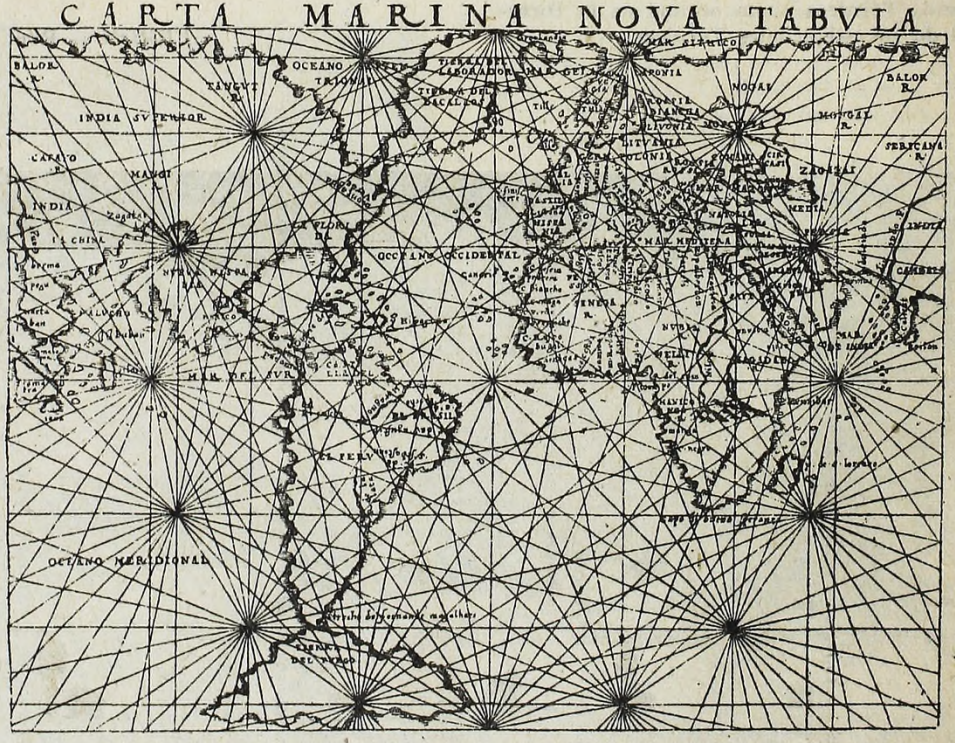
Artículo 7° — **Comuníquese, publíquese, dése a la Dirección General del Registro Nacional y archívese.**

PERON — Raúl A. Mende.

Avanzando con eskíes sobre el glaciar Caupolicán a un día antes de llegar al seno Trinidad.



Mapa de Medina, de 1545.


CARTA MARINA NOVA TABVLA
OCEANO
INDIA SVPERIOR
INDIA
MANGI
CATHAY
OCCIDENTALE
OCCIDENTALE
OCCIDENTALE

Primeras manifestaciones de la cartografía de América

Por Ernesto Reguera Sierra

(*Véanse números* 227, 228, 232-233, 237, 242, 244, 247, 248 *y* 251 *de ARGENTINA AUSTRAL.*)

Mapas de Medina, de Forlani, de Olives, de Luis y de una geografía tolomeica

MEDINA

Pedro de Medina, afamado cosmógrafo español, da a conocer en 1545 su "Arte de navegar", libro que le dió celebridad universal, dado que se convirtió en tratado fundamental de los marinos de su época. Se tradujo al italiano, inglés, alemán y francés. Esta obra, que se reeditó, corregida y aumentada, en 1563, con el título de "Regimiento de navegación", contenía un mapa que presentaba, esquemáticamente, el ámbito más frecuentado para ir y venir entre el Viejo y el Nuevo Mundo; es una representación muy correcta, que es otra muestra del excelente conocimiento de los hispanos sobre esa materia; era una adecuada imagen de esas comarcas tan vitales para los navegantes.

GEOGRAFIA TOLOMEICA

Muchísimo tiempo después de la gesta colombina y cuando era notoria la existencia de un mundo nuevo: el de América, todavía quedaban cultores de la Geografía que creían que esos ámbitos, descubiertos por España, pertenecían al lejano Oriente. Así tenemos, en una de las ediciones de la Geografía de Tolomeo, realizada en Venecia, en 1548, una carta marina que incluye a nuestro continente en el de Asia, mostrando a la India, a la China y al Japón anexos a la América del Norte. También es de observar cómo, este mapa, conecta al *Novus Orbis* con Europa, por intermedio del Labrador y de Groenlandia.

Parte del mapa de Forlani (1552).

FORLANI

Paulo di Forlani, de Verona, dedica a Pietro Contarini, gran señor de la nobleza italiana, un mapa que tituló "La descrittione di tutto il Peru", se sospecha que lo ejecutó por el 1552. Según esta carta, pocos lugares sudamericanos carecerían de sierras; en efecto, en ella hay montañas en profusión extraordinaria. Es algo así como si se estuviera en presencia de una Suiza magnificada en extensión. Hasta los parajes platenses argentinos son aquí montañosos. Son exageradas sus deformaciones de contorno. Es de destacar la extraordinaria superficie que le da al delta del Paraná y que al extremo sur de la tierra firme entrerriana lo pone a la altura de Sancti Spíritus. Hagamos notar, como ya lo ha hecho el Padre Furlong Cardiff, S. J. (1), que a la mesopotamia llámala Provincia del Plata.

Es de observar, también, cómo, en este mapa, se internan, desmesuradamente hacia el este ciudades o regiones, como Quito, Charcas y el lago Titicaca, al que se sitúa debajo de la línea del trópico de Capricornio (23°27'), cuando se encuentra por los 16°.

Lo dicho no implica afectar el buen nombre de Forlani, quien, seguramente, quiso proceder bien; cabe presumir que, tal vez, por hallarse fuera de las fuentes fidedignas (península ibérica, especialmente España), sólo consiguió una cantidad de datos importados, no siempre fehacientes o bien interpretados, con los cuales emprendió la tarea de reconstruir, en un mapa, la América del Sur.

OLIVES

Es de 1562 un atlas anónimo español, existente en la Biblioteca Apostólica Vaticana, atribuído al mallorquín

Uno de los mapas del atlas atribuído a Olives, de 1562. (*Del atlas de Kretschmer.*) *El nombre C. Frío (cabo Frío) ha sido agregado en el lugar que le corresponde en el original, porque faltaba, por omisión, en el redibujo de Kretschmer.*

Bartolomé Olives, de acuerdo a estudios de Conrado Kretschmer. Ese cartógrafo trabajó en Italia y tiene una obra, de su especialidad, fechada en Mesina, en 1532, y, según Roberto Almagià (2), italianizó su nombre en Olivo, siendo uno de los integrantes de la vasta familia Olives, Olivo u Oliva, que, en los siglos XVI y XVII, se dedicaron al arte de la cartografía dentro y fuera de la península itálica.

Hago constar, una vez más, mi opinión de que la adjudicación de autores a anónimos cartográficos debe tomarse con mucha reserva, dadas las similitudes de mapas de ciertos círculos cartográficos, y de lo cual ya me he ocupado oportunamente (3). Lo único evidente, en estos anónimos, puede ser la factura, la nacionalidad y la escuela o institución a que pertenecen.

En dicha colección de mapas, la América norteña, central y antillana está, en general, bien trasuntada, siendo aceptable la expresión del litoral septentrional sudamericano. Llama la atención la representación del lago de Nicaragua y del río San Juan, que comunica a aquél con el mar Caribe. El trazado del Amazonas es aquí, también, ondulante.

En la lámina denominada "Mundus Novus", que abarca desde los 16° sur hasta el estrecho de Magallanes, la representación no es tan feliz como en las otras, hay en ella muchos defectos, sobre todo en los bordes marítimos argentino y chileno. La vera patagónica, si bien tiene una orientación muy conforme con la auténtica, su figura es muy deficiente. La orilla chilena está, como en el mapa de Forlani, con una dirección completamente errónea.

El nombre regional Río de la Plata está puesto de tal modo que parece que el río Paraná, en el tramo representado, tuviera dos designaciones: Plata para la mitad derecha, y Paraná para la mitad izquierda. Hay un detalle muy importante respecto a toponimia en discusión y es que, esta carta, entre cabo Frío y San Sebastián (más o menos entre 23° y 24°: zonas de las bahías de Guanabara y de Isla Grande), presenta al río *Jordán*.

En este atlas tenemos un ejemplo excelente de compilación. De la América del hemisferio boreal, cuyo conocimiento por los europeos había comenzado 70 años atrás, existían, a la época de confeccionarse esta obra, gran cantidad de mapas y datos buenos que permitían una plausible composición cartográfica. De la América del hemisferio austral el conocimiento era muy posterior al anterior, principalmente en lo que atañe a las costas argentinas y chilenas, en el diseño de las cuales desacertaron tantos cartógrafos, especialmente los que eran ajenos al gobierno español; fué necesario que transcurriera casi toda la segunda mitad del siglo XVI para que se afianzaran los informes fidedignos y empezaran a disiparse los mal entendidos y falsas noticias al respecto. La confusión que había sobre el particular se advierte en la leyenda que contiene el citado mapa "Mundus Novus"; el autor de éste no consiguió un trazado ideal de las Indias Occidentales del sur, pese a que obtuvo, según reza esa leyenda, el derrotero de Magallanes y la descripción del "S. D. García" (señor don García) que, de acuerdo a bien orientada suposición de Almagià (4), sería García Hurtado de Mendoza.

Guillén y Tato, en su "Monumenta chartographica indiana", reproduce un mapa de Sud América, de Oliva, de 1580, perteneciente al Palacio Nacional de Madrid, que es similar al que acabamos de cuestionar.

LUIS

El portulano que abarca desde los 10°S., aproximadamente, hasta el estrecho de Magallanes, que integra el atlas portugués de Lázaro Luis, de 1563, si bien deja muchísimo que desear en su trazado, es rico en toponimia brasileña y tiene la virtud de ser ecuánime al adjudicar las posesiones de Portugal y España en la superficie que representa. En términos generales, se ajusta al concepto más aceptado sobre dónde concluía la potestad lusitana, de acuerdo a los cálculos de la época. Coloca una bandera portuguesa cerca de San Sebastián (un grado al norte de Cananea) y una española hacia territorio uruguayo y riograndense del sur, con lo que queda entre ambas una extensa zona sin definir su pertenencia. Justamente, las insalvables dificultades, que a la sazón había, para establecer el *meridiano límite* impedían la precisión en determinar dónde concluía una soberanía y dónde empezaba otra.

Reconoce la potestad hispana en todo lo que es hoy la Argentina y sus regiones limítrofes. Si bien esto es natural que así sea, lo raro es que ello se reconozca en una obra de esa nacionalidad, puesto que los lusitanos acostumbraban a considerar al río de la Plata, con lo que es actualmente la República Oriental del Uruguay, dentro de sus dominios, proyectando hasta tierras platenses la línea de demarcación de Tordesillas (5), pretensión ésta que fué causa de reclamaciones, discordias y hechos de fuerza entre las dos coronas. Cierto es que este mapa no indica ninguna línea divisoria, pero señala cuál era el extremo sur de la conquista de Portugal. Además, su leyenda: "A costa do brassil he comqista de portugall" denota que la influencia lusitana, hasta entonces, no había pasado mucho más allá del litoral, mientras que la española se extendía ya por el interior de Sud América.

Indudablemente, esta carta habría sido un buen alegato para España en los debates que sostuvo con Portugal sobre pertenencias en estas comarcas.

---

(1) P. Guillermo Furlong Cardiff, S. J.: "Cartografía colonial", capítulo de la "Historia de la Nación Argentina", de la Academia Nacional de la Historia. Volumen IV, segunda sección, pág. 282. Buenos Aires, 1938.

(2) R. Almagià: "Monumenta cartographica vaticana", volumen I, pág. 74. Ciudad del Vaticano, 1944.

(3) Ver "Argentina Austral" Nº 248.

(4) R. Almagià, pág. 73 de la obra y volumen citados.

(5) La imposibilidad de fijar longitudes con precisión y los infaltables equívocos que provocaban estas tentativas, hizo que alguna cartografía española (como los mapas de Ribero y los de su tipo) ubicara en territorio uruguayo la susodicha línea de demarcación. Yerros y confusiones, al respecto, favorecían a Portugal en sus maquinaciones para adueñarse de tierras que no le pertenecían bajo ningún aspecto: ni por el descubrimiento comprobado, ni por el convenio de Tordesillas, ni por el derecho que da la posesión.

Mapa de Luis, de 1563.

XVI Exposición Internacional de Ganadería bajo el punto de vista del criador de la Patagonia

Por el Dr. Joaquín H. Heyne

(*Especial para ARGENTINA AUSTRAL.*)

El XVI certamen Internacional de Ganadería organizado por la Sociedad Rural Argentina tuvo lugar en los viejos y tan conocidos galpones, actualmente local de Exposiciones de la Fundación Eva Perón, en Palermo.

La elección del Gran Campeón Shorthorn se revistió como siempre con los atributos de todo un acontecimiento y el jurado, Mr. W. L. Anderson, venido de Gran Bretaña efectuó la selección del mismo. Los cuatro aspirantes al título supremo fueron el brete Nº 1 Lawton Nelson, campeón Senior; el 130 Fortune Choice Piper campeón de dos años; el 228 campeón Junior, y el 311 campeón Ternero. Gracias al carácter internacional de la muestra el gran campeonato de la raza Shorthorn correspondió este año al gran toro blanco, el Nº 1, de propiedad de D. Bernardo L. Duggan; el mismo fué importado de Gran Bretaña. En Perth había sido reservado de campeón, fijándose su precio en 6.500 guineas. Cabe mencionar que Lawton Nelson no llegó solo a Palermo sino acompañado de catorce de sus hijos, lo que constituye un hecho poco frecuente en exposiciones. Esos catorce rosillos, todos de gran desarrollo, impresionaron muy bien en competencia con los integrantes de las respectivas categorías y dos de ellos merecieron títulos muy significativos.

El acto inaugural, convertido en una mecánica transición, se señaló por el comienzo de las principales ventas, entre el término de las tareas de los jurados y la subasta de los ejemplares expuestos.

En este artículo, como de costumbre me referiré especialmente a las razas ovinas, por ser precisamente ellas las que revisten mayor interés para los criadores de la Patagonia.

Así como en años anteriores las razas ovinas estuvieron muy concurridas. Se presentaron 68 ejemplares de la raza Merino Argentino, 75 de la Merino Australiano, 338 ejemplares Romney Marsh, 343 ejemplares Corriedale,

Campeón Carnero y Gran Campeón Macho Merino Australiano Nº 1842. Exp.: Cabaña "Maquinchao", de la Cía. de Tierras del Río Negro S. A.

Reservado Campeón Carnero y Reservado Gran Campeón Macho Merino Australiano Nº 1853. Exp.: Cabaña "Leleque", de The Argentine Southern Land Co. Ltd.

107 Lincoln, 138 Hampshire Down, 8 Oxford Down, 26 Southdown, 3 Ryeland y 200 Karakul.

Las razas Corriedale y Romney Marsh fueron las más representadas, concurriendo con igual número de ejemplares que en años anteriores. Lo mismo sucedió con los Merinos Australianos, si bien con menor número. Es de notar que el interés por la raza Karakul va en aumento, a la par que disminuye por otras razas. La raza Lincoln, antes muy representada, se está retirando de Palermo y las cabañas de esta raza se concentran actualmente en la exposición de Olavarría pues allí está el foco central de los criadores Lincoln.

MERINO AUSTRALIANO

Como de costumbre, la lucha por los trofeos máximos estuvo entre las cabañas "Maquinchao" y "Leleque". La cabaña "Maquinchao" de la Compañía de Tierras de Río Negro S. A. nos tiene ya acostumbrados a presentaciones inmejorables, manteniéndose en el primer plano de la clasificación, y la obtención del Gran Campeón y Campeón Carnero, brete 1842, Maquinchao 2902, fué el resultado de sus afanes. El Reservado Gran Campeón y Reservado Campeón Carnero, brete 1853, correspondió a la cabaña "Leleque" de The Argentine Southern Land Co. Dicha cabaña ha tenido también una magnífica actuación. Su producción se tradujo en honrosos ejemplares que tuvieron gran demanda. Así, entre los animales que más se destacaron de esta raza se puede nombrar el Reservado Gran Campeón de la cabaña "Leleque", adquirido al precio record de 62.000 pesos por la cabaña "Maquinchao". A su vez el Gran Campeón de la cabaña "Maquinchao" fué adquirido por la Cía. Gente Grande, en 58.000 pesos. Un segundo premio, el brete 1849, carnero de 6 dientes, de "Maquinchao", fué vendido en 33.000 pesos al señor Ugarte; el otro segundo premio, brete 1843, de 6 dientes, de la conocida cabaña "El Principio" del señor Schajman, alcanzó 20.000 pesos. Un tercer Premio de "Maquinchao", el brete 1847, se vendió en 25.000 pesos, y otro, el 1845, de "Leleque", en 45.000. Un cuarto Premio, el 1841 de "Maitén", se vendió en 9.000 pesos.

Entre los carneros de 4 dientes los tres primeros premios fueron adjudicados a las cabañas: "Maitén" con el brete 1878 y a la cabaña "Leleque" con los bretes 1865 y 1872. Fueron vendidos respectivamente en 30.000, 22.000 y 37.000 pesos.

Actuaron como jurados para esta raza el Dr. Alfredo Armour y el Ing. Carlos Pereyra Iraola, y como secretarios el Dr. Pedro A. Aguirre, el Sr. Marcelo López Lecube y el Dr. Santiago D. A. Videla, y como árbitro el Dr. Antonio López Arias.

A continuación se consignan los principales premios y el desarrollo de las ventas.

Categoría Carneros de 6 dientes

Primer Premio

Nº Catálogo:	1842	1853
Premio:	1º Campeón Carnero y Gran Campeón Macho	1º Res. Campeón Carnero y Res. Gran Camp. Macho
Expositor:	Cía. Tierras Río Negro S. A. "Maquinchao"	The Argentine Southern Land Co. "Leleque"
Vendido en:	$ 58.000	$ 62.000

Segundo Premio

Nº Catálogo:	1849	1843
Expositor:	Cía. Tierras de Río Negro S. A. "Maquinchao"	B. y L. Schajman "El Principio"
Vendido en:	$ 33.000	$ 20.000

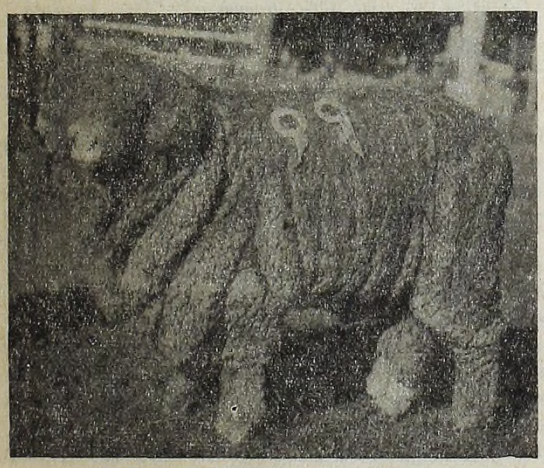
Categoría Carneros de 4 dientes

Primer Premio

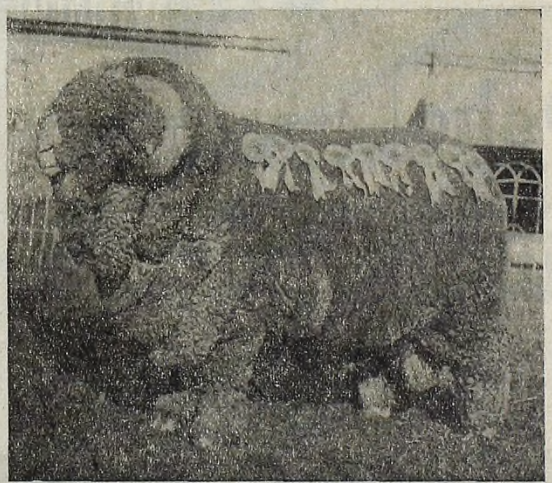
Nº Catálogo:	1878	1865	1872
Expositor:	The Argentine Southern Land Co. Ltd.		
	"Maiten"	"Leleque"	"Leleque"
Vendido en:	$ 30.000	$ 22.000	$ 37.000

Segundo Premio

Nº Catálogo:	1871	1860	1870
Expositor:	S. A. Agr. Ganadera Cerro de los Pinos	Bernardo y León Schajman "El Principio"	
Vendido en:	$ 7.000	$ 13.000	$ 36.000



Reservado Gran Campeón Macho Merino Argentino. Nº 1802. Exp.: Sr. Esteban Zabaleta.



Gran Campeón Macho Merino Argentino. Nº 1772. Exp.: Sr. Juan Pedro Etchegoyhen.

Categoría Borregos

Nº Catálogo	1894	1899	1888
Premio:	1º y Campeón Borrego	2º y Res. Camp. Borrego	3º
Expositor:	Román Orive	S. A. Agr. Ganadera Cerro de los Pinos	Román Orive
Vendido en:	$ 11.000	—	—

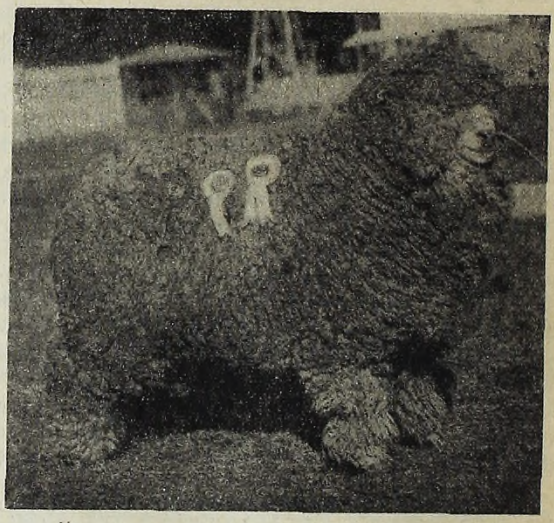
Categoría Borregas

Nº Catálogo	1910	1906	1908
Premio:	1º y Campeón Borrega	2º y Res. Campeón	3º
Expositor:	Emilio Miguel	Emilio Miguel	Emilio Miguel
Vendido en:	—	—	—

CORRIEDALE

Fué ésta la raza ovina más representada, concurriendo con ejemplares de alta calidad. La lucha para alcanzar los trofeos máximos estuvo entre las cabañas "El Porvenir" del Sr. Oscar Jencquel, el Campamento S. A. de los señores Pueyrredón y la S.A.G.A. Menéndez-Behety. Un borrego, el brete 12465, de la cabaña "El Porvenir' de Oscar Jencquel, obtuvo el premio de Gran Campeón Macho. El Reservado Gran Campeón, brete 2498, también borrego, era de la Cía. Ganadera el Campamento S. A.

Gran Campeón Borrego y Gran Campeón Macho Corriedale. Nº 2465. Exp.: Sr. Oscar Jencquel.



Reservado Campeón Borrego y Reservado Gran Campeón. Nº 2498. Exp.: Cía. Agríc. Ganadera "El Campamento" S. A.

De la Patagonia se presentaron de la zona de Trelew la cabaña "Trelew" del Dr. Varela Díaz y la cabaña "May Truki" de J. González Bonorino, y de Tierra del Fuego las conocidas cabañas "José Menéndez" y "María Behety" de la S.A.G.A. Menéndez-Behety. También podemos nombrar los Hermanos Berutti y Gosio tan conocidos en la Patagonia y que tienen su cabaña Corriedale "Huanguelén Viejo" en Sierra de la Ventana.

La famosa cabaña "Moy Aike Chico" tropezó con inesperadas dificultades. Nuestro amigo Enrique H. Jamieson tuvo la desgracia de no llegar a tiempo con sus ejemplares, pues habiendo tenido inconvenientes con la reserva de transporte aéreo se vió obligado a enviar sus animales con vapor y al no llegar éste a tiempo no pudo presentar sus productos en el certamen máximo de Palermo.

Durante la clasificación de los ejemplares expuestos un gran público rodeó la pista y entre ellos hemos en-

contrado amigos y conocidos estancieros y pobladores de la Patagonia. También hemos tenido la ocasión de saludar a don Carlos Felton, actual presidente de la Asociación Criadores Corriedale.

Con sumo interés fué seguida la labor del jurado señor Gustavo Stanton Yongue, quien fué asistido por sus secretarios Ing. Ubaldo Cerboni, Sr. Jorge F. Muñoz y Muñoz y Sr. Jorge A. Piñeiro. El público siguió entusiasmado el trabajo del jurado y ni el mal tiempo, ni el barro formado alrededor de la pista, pudieron impedir que los corriedalistas siguieran la algo prolongada tarea de Mr. Yongue.

La selección comenzó el miércoles 25 de junio a las 9 horas, reinando un tiempo húmedo y lluvioso, y finalizó el sábado 28 por la tarde.

A continuación se dan a conocer los principales premios y los precios obtenidos en las ventas.

Reservado Campeón Borrega y Reservado Gran Campeón Hembra Corriedale. Nº 2542. Exp.: Cía. Agríc. Gan. "El Campamento" S. A.

Campeón Borrega y Gran Campeón Hembra Corriedale. Nº 2551. Exp.: Sr. Oscar Jencquel.

Carneros de 4 dientes (63 ejemplares anotados)

Primer Premio

Nº Catálogo	2302	2304	2261	2271
Premio:	Campeón Carnero	Res. Camp.	1º	1º
Expositor:	Oscar Jencquel	El Campamento S.A.	Berutti y Gosio	"María Behety" S.A.G.A. Menéndez-Behety
Vendido en:	$ 20.000	$ 13.000	—	$ 15.000

Segundo Premio

Nº Catálogo	2258	2285	2287	2301
Expositor:	"Julia" S.A.G.A. Menéndez-Behety	J. J. Garrós	"María Behety" S.A.G.A. Menéndez-Behety	J. J. Garrós
Vendido en:	$ 2.500	$ 3.000	$ 5.000	—

Tercer Premio

Nº Catálogo	2286	2305	2267	2310
Expositor:	O. Jencquel	"Julia"	"José Menéndez" S.A.G.A. Menéndez-Behety"	J. J. Garrós
Vendido en:	$ 5.000	no vendido	$ 5.000	$ 1.000

Cuarto Premio

Nº Catálogo	2256	2283	2288	2303
Expositor:	Pedro Crosatto	"José Menéndez" S.A.G.A. Menéndez Behety	Pedro Crosatto	
Vendido en:	$ 1.000	$ 8.000	$ 2.000	—

LAS MEJORES LANAS PARA TEJER
SON LAS DE LA MARCA

LA MARIPOSA

DISTRIBUIDORES

DE LA TORRE, VIÑAS y Cía.

SOC. DE RESP. LTDA. — CAPITAL $ 5.000.000.—

IMPORTADORES

MERCERIA — NOVEDADES — TEJIDOS

946 - ALSINA - 950

T. E. 38, Mayo 3064-5-6

BUENOS AIRES

Dirección Telegráfica:
"LA MARIPOSA"
13 Rue Ambroise-Thomas
París

Cubana Brandy

SELLO VERDE

GUILLERMO PADILLA LTDA.

Una casa integramente argentina

Esta etiqueta que es un prestigio y una verdadera garantía de calidad en toda América Latina, especialmente en sus grandes ciudades, representa una exclusividad de la Sociedad Anónima Importadora y Exportadora de la Patagonia, para que sus clientes de Confecciones puedan comprar todos los artículos para caballeros, jóvenes, niños y señoras y todo lo correspondiente al sport, en los más variados estilos, con la garantía de "MENFER" que significa-alta-calidad, máxima perfección y constante renovación en la actualidad de la moda.

CONFECCIONES FINAS

Menfer

MARCA REGISTR.

DE ALTA CALIDAD

SER COMPRADOR DE CONFECCIONES "MENFER", ES SABER VESTIR.

SOLAMENTE EN LA ANONIMA SE VENDEN CONFECCIONES "MENFER".

Quinto Premio

Nº Catálogo	2270	2272	2313	2289
Expositor:	J. J. Garrós	Pedro Crosatto	"José Menéndez" S.A.G.A. Menéndez-Behety	El Campamento S. A.
Vendido en:	$ 7.000	—	$ 5.000	—

Categoría Borregos (208 *ejemplares anotados*)

Primeros Premios

Nº Catálogo:	2465	2498	2494
Premio:	Camp. Borrego y Gran Campeón Macho	Res. Campeón Borrego y Res. Gran Campeón	1º
Expositor:	O. Jencquel	El Campamento S. A.	O. Jencquel
Vendido en:	$ 25.000	$ 20.000	$ 19.000

Nº Catálogo:	2386	2356	2327	2476
Premio:	1º	1º	1º	1º
Expositor:	"Las Acacias" S.A.G.A. Menéndez-Behety			Hugo Wendorff
Vendido en:	$ 7.400	$ 15.000	$ 5.000	$ 6.500

Segundos Premios

Nº Catálogo:	2345	2375	2405	
Premio:	2º	2º	2º	
Expositor:	O. Jencquel	O. Jencquel	O. Jencquel	
Vendido en:	$ 5.000	$ 3.000	$ 5.000	

Nº Catálogo:	2437	2442	2409	2485
Premio:	2º	2º	2º	2º
Expositor:	O. Jencquel	E. Garrós	El Campamento S.A.	E. Garrós
Vendido en:	$ 6.000	$ 2.500	$ 15.500	—

Terceros Premios

Nº Catálogo:	2329	2353	2404
Premio:	3º	3º	3º
Expositor:	F. Pereyra Yraola	P. Crosatto	J. J. Garrós
Vendido en:	$ 2.000	$ 2.400	$ 7.500

Nº Catálogo:	2436	2443	2407	2451
Premio:	3º	3º	3º	3º
Expositor:	J. Kapelusz	P. Crosatto	Kapelusz	J. Barrero
Vendido en:	$ 2.500	$ 1.500		—

Categoría Ovejas (6 *ejemplares anotados*)

Nº Catálogo:	2529	2528	2531
Premio:	1º y Campeón Oveja	2º y Res. Campeón	3º
Expositor:	O. Jencquel	"José Menéndez" S.A.G.A. Menéndez-Behety	Jorge Kapelusz
Vendido en:	$ 2.400	—	—

Categoría Borregas (65 *ejemplares anotados*)

Primeros Premios

Nº Catálogo:	2542	2551	2545
Premio:	1º y Res. Camp. Borrega y Res. Gran Campeón Hembra	1º y Camp. Borrega y Gran Camp. Hembra	1º
Expositor:	Cía. Arg. Gan. El Campamento S. A.	O. Jencquel	Berutti y Gossi
Vendido en:	$ 2.600	$ 3.000	—

Nº Catálogo:	2596	2572	2587	2590
Premio:	1º	1º	1º	1º
Expositor:	Jorge Kapelusz	"Las Acacias" S.A.G.A. Menéndez-Behety	O. Jencquel	"Las Acacias" S.A.G.A. Menéndez-Behety
Vendido en:	—	—	$ 2.000	—

Segundos Premios

Nº Catálogo:	2536	2541	2554
Premio:	2º	2º	2º
Expositor:	Suc. Antonio Linares	O. Jencquel	Hnos. Berutti y Gosio
Vendido en:	—	$ 1.800	$ 1.300

Nº Catálogo:	2555	2578	2535	2569
Premio:	2º	2º	2º	2º
Expositor:	A. Linares	Jorge Kapelusz	"Las Acacias" S.A.G.A. Menéndez-Behety	J. Kapelusz
		No se vendieron		

Terceros Premios

Nº Catálogo:	2583	2544	2553
Premio:	3º	3º	3º
Expositor:	Luis Vitali	"Las Acacias" S.A.G.A. Menéndez-Behety	Cía. Agr. Gan. El Campamento S. A.
Vendido en:	$ 1.500	—	$ 2.100

Nº Catálogo:	2560	2573	2581	2588
Premio:	3º	3º	3º	3º
Expositor:	G. A. Pueyrredón	Berutti y Gossi		Cía. Agr. Gan. El Campamento S. A.
Vendido en:	$ 1.800	$ 1.500	$ 1.100	$ 1.800

ROMNEY MARSH

La raza Romney Marsh estuvo muy representada y merecen elogio los espléndidos ejemplares expuestos. El éxito también se reflejó en las ventas de los mismos. Por el borrego brete 1951, de "La Pichona" de Carlos E. Candia, se pagó 50.000 pesos, superándose el precio máximo de la raza Corriedale de 35.000 pagado el año pasado por un borrego de la cabaña "Las Acacias" de la S.A.G.A. Menéndez-Behety.

Actuó como jurado de esta raza el Sr. Alfredo Young.

A continuación se da el detalle de la adjudicación de los principales premios y el resultado de las ventas.

Categoría Carneros de 4 dientes

Primer Premio y Campeón Carnero		*Segundo Premio y Res. Campeón*
Nº Catálogo:	1916	1924
Expositor:	J. Kapelusz y Joaquín H. Heyne	Severiano Pampillo
Vendido en:	$ 3.500	$ 5.500

Categoría Borregos

Primer Premio

Nº Catálogo:	1943	1978	1998
Premio:	1º y Camp. Borrego y Gran Camp. Macho	1º	1º
Expositor:	Eduardo Ayerza	Cabaña La Amistad S.R.L.	Eduardo Ayerza
Vendido en:	No fué puesto en venta	$ 11.000	$ 13.000

AEROCARGADORES "NOVELLI"

DISTRIBUIDORES EXCLUSIVOS:

C.O.S.A.R.I.

COMPAÑIA SUDAMERICANA DE REPRESENTACIONES E INDUSTRIA S. R. L.

CAPITAL m$n 100.000.-

GARANTIA! Garantizamos el funcionamiento del aparato contra todo defecto de fabricación.

BOUCHARD 432 - T. E. 31-6763 - BUENOS AIRES

Nº Catálogo:	2038	2058	2096
Premio:	1º	1º	1º y Res. Camp. Borrego y Res. Gran Campeón
Expositor:	Carlos E. Candia	E. Ayerza	Carlos E. Candia
Vendido en:	$ 25.000	$ 10.000	$ 31.000

Nº Catálogo:	2115	2154	2182	2210
Premio:	1º	1º	1º	1º
Expositor:	E. Ayerza	C. Candia	C. Candia	C. Candia
Vendido en:	—	$ 15.500	$ 11.500	$ 18.000

Segundos Premios

Nº Catálogo:	1941	1972	1991
Premio:	2º	2º	2º
Expositor:	Eduardo Ayerza	Eduardo Ayerza	Elías Peralta
Vendido en:	—	$ 2.500	$ 3.200

Nº Catálogo:	2027	2067	2082
Premio:	2º	2º	2º
Expositor:	Eduardo Ayerza	Carlos E. Candia	Moeraki S.R.L.
Vendido en:	$ 7.000	$ 20.000	—

Nº Catálogo:	2125	2140	2177	2195
Premio:	2º	2º	2º	2º
Expositor:	Carlos E. Candia	Moeraki S.R.L.	E. Racedo	Moeraki S.R.L.
Vendido en:	$ 13.000	$ 4.500	$ 5.000	$ 15.000

Terceros Premios

Nº Catálogo:	1951	1970	2000
Premio:	3º	3º	3º
Expositor:	Carlos E. Cándia	Eduardo Ayerza	Eduardo Ayerza
Vendido en:	$ 50.000	$ 2.000	$ 5.500

Nº Catálogo:	2029	2053	2086
Premio:	3º	3º	3º
Expositor:	Eduardo Ayerza	Moeraki S.R.L.	Eduardo Ayerza
Vendido en:	$ 2.700	$ 7.000	$ 2.800

Nº Catálogo:	2123	2153	2173	2189
Premio:	3º	3º	3º	3º
Expositor:	La Amistad S.R.L.	Arturo Oppen	Eduardo Ayerza	Magdalena Gibson
Vendido en:	$ 3.500	$ 3.000	$ 4.000	—

Categoría Borregas

Primeros Premios

Nº Catálogo:	2222	2234	2241	2252
Premio:	1º, Camp. Borrega y Gran Camp. Hembra	1º	1º, Res. Camp. y Res. Gran Camp.	1º
Expositor:	Héctor Guerrero	S. Pampillo	H. Guerrero	H. M. Guerrero
Vendido en:		$ 3.200	—	—

Segundos Premios

Nº Catálogo:	2223	2232	2237	2245
Premio:	2º	2º	2º	2º
Expositor:	H. Gayán	H. Gayán	Magdalena Gibson	J. Kapelusz y J. H. Heyne
Vendido en:	—	—	—	—

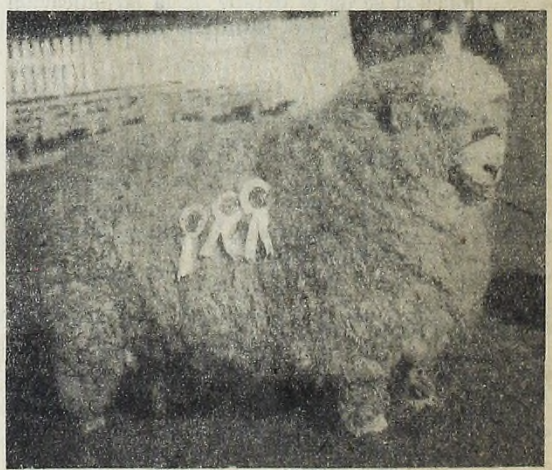
Terceros Premios

Nº Catálogo:	2216	2226	2242	2249
Premio:	3º	3º	3º	3º
Expositor:	J. Kapelusz y Joaquín H. Heyne	E. Leston	Héctor Gayán	Antonio Eraña
Vendido en:	—	—		$ 4.800

Es notable que para los criadores de la Patagonia el Romney Marsh ya no tenga la importancia de antes. Muchas cabañas del sur dejaron de existir y otras de Tierra del Fuego fueron declinando. En contraposición con lo que sucede en el sur, en la provincia de Buenos Aires y en el litoral el Romney Marsh del tipo neozelandés va adquiriendo cada día mayor empuje.

También se observa en esta raza un gran cambio en el tipo racial. Actualmente todas las cabañas Romney Marsh siguen el tipo neozelandés, de cuerpo más bajo y profundo, de excelente conformación corporal y de vello-

Campeón Borrego y Gran Campeón Macho Romney Marsh. Nº 1943. Exp.: Sr. Eduardo Ayerza.



Reservado Campeón Borrego y Reservado Gran Campeón Nº 2096. Exp.: Sr. Carlos E. Candia.

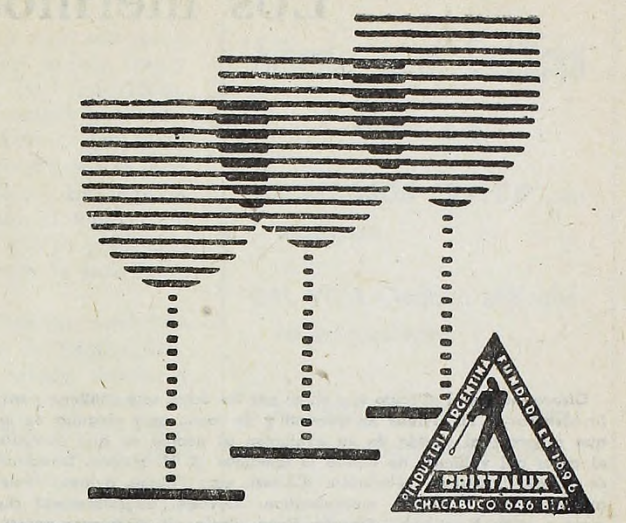
nes más compactos y densos, siendo tal vez la lana algo más fina, pero de mayor peso de vellón en comparación con el tipo inglés de antes.

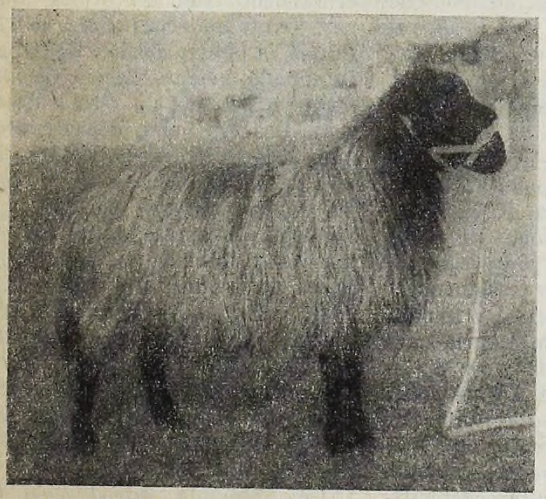
Como la fecha corriente de la exposición fuera anticipada en dos meses, realizándose a fines de junio, fueron muchas las dificultades que debieron ser superadas como consecuencia de esa modificación. En primer lugar la fecha ha sido inconveniente para las razas ovinas, pues los lanares todavía no tienen la evolución necesaria para estar en condiciones de exposición. Particularmente los borregos aún no han llegado a su desarrollo completo y al no haber cambiado los dientes de leche los mismos todavía se presentan como corderos. Este es también uno de los principales motivos por los cuales la raza Lincoln se está retirando de este clásico certamen de Palermo.

Las cabañas de la provincia de Buenos Aires fueron también víctimas de las adversidades climatéricas. Los excesivos calores del verano y después el tiempo lluvioso y húmedo que se prolongó hasta los mismos días de la exposición afectaron los vellones y dificultaron la tarea del jurado.

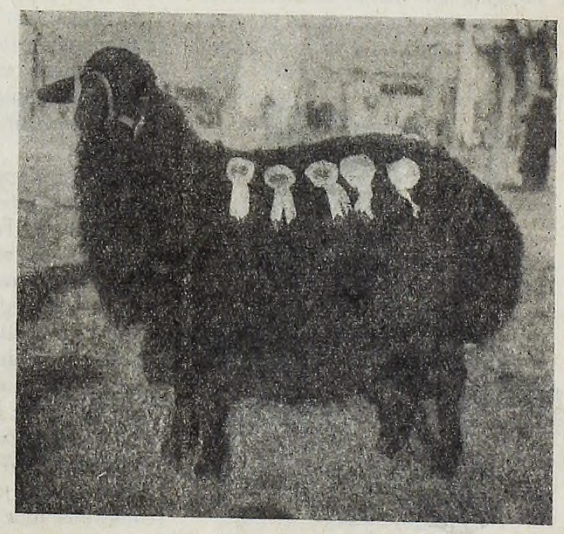
También durante las ventas se tropezó con ciertas dificultades. Este año la antigua casa Bullrich fué reemplazada por rematadores nuevos designados por la Sociedad Rural Argentina. Así, en algunas razas las cabañas tuvieron que entregar la venta de sus animales a personas poco familiarizadas con las cabañas y sus productos. En la raza Merino Australiano el rematador oficial fué secundado por el señor Paternoster, quien ya hace años remata animales en Comodoro Rivadavia y otras exposiciones de la Patagonia. Dicho señor, muy conocedor de todas las cabañas Merino Australiano, se ofreció para prestar su ayuda al rematador designado y así las ventas pudieron desarrollarse normalmente. La venta de la raza Romney Marsh estuvo a cargo del señor Alfredo Bertoni, conocido rematador de Concordia, otro importante centro ganadero del país. El señor Bertoni además de ser muy conocedor de la raza Romney Marsh es un gran admirador de la misma, y debemos felicitarlo pues rematando por primera vez en Palermo ha dejado muy satisfechos a todos los cabañeros. De la raza Corriedale no podemos decir lo mismo, pero esperamos que para el futuro este asunto se solucione en forma favorable.

A pesar de que los recientes años no han sido, como se sabe, propicios para las labores del campo, la exposición de 1952 resultó elocuente y satisfactoria, atrayendo como lo ha hecho siempre densas multitudes conocedoras del constante esfuerzo, de la labor que ignora el desfallecimiento y supera el pesimismo, de los hombres que pegados a la tierra labran un sector básico del adelanto material de la República.





Campeón Hembra Karakul. Nº 2996. Exp.: Sr. Francisco Aguilar Ballesteros.



Gran Campeón Karakul. Nº 2939. Exp.: Sres. C. y A. Röemmich.

Los merinos en Francia

Por J. H. Magne

(Traduc. especialmente para ARGENTINA AUSTRAL por J. P.)

Ofrece interés el artículo que sigue por los datos que contiene para la historia de los ovinos en general y de modo muy singular en lo que respecta al estado de su evolución al tiempo en que escribía el autor del volumen de donde lo tomamos (J. H. Magne, Directeur de l'Ecole impériale vétérinaire d'Alfort, etc.: "Races ovines, /leur amélioration./ Entretien, multiplication, élevage, engraissement du mouton et de la chèvre." Garnier Hnos., París, sin año; pero no antes del 1867 ni después del 1869). Ignoramos los documentos en que se fundan las opiniones sobre el origen de los merinos, quizás si atendemos a diversas circunstancias mucho más antiguo entre los peninsulares que lo atribuído por Magne, ya que los estudios agronómicos del hispano-romano Columela, autoridad que comienza invocando, están basados precisamente en la larga experiencia de sus compatriotas. Sobre este tema, tan interesante como poco conocido, encontramos algunas referencias, especialmente bibliográficas, en un artículo que acabamos de leer: "La trashumancia y la evolución ganadero-lanar en la provincia de Valencia", por Vicente Fontavella ("Estudios Geográficos", revista del Instituto "Juan Sebastián Elcano", Madrid, noviembre 1951).

N. de R.

Desde hace un siglo aproximadamente los merinos se reproducen en Francia, perfeccionándose; es cultivado en estado de pureza o, en casi todos los departamentos, cruzándolo con los rebaños indígenas. Puede, pues, considerársele como un carnero francés.

ORIGEN

Según la opinión más general, el merino es originario de Asia o de Africa. Narra la historia que hubo en España, en varias ocasiones, importaciones de lanares de Africa: por los romanos en tiempos de Lucio Columela, por los moros durante su ocupación en Europa, y también por los reyes españoles. Don Pedro IV, hacia mediados del siglo XIV, y el cardenal Cisneros, un siglo más tarde, obtuvieron, el uno por negociaciones, el otro por la fuerza de las armas, el derecho de elegir en la costa de Africa carneros y ovejas para importarlas en España.

Otra consideración nos parece indicada para admitir que los merinos de las costas septentrionales del Mediterráneo provienen de Africa. Encontramos en Argelia lanares que tienen, en alto grado, los caracteres del carnero merino; sin duda provienen del mismo origen que éste, y no es admisible que tengan un origen europeo.

Como quiera que sea, la raza merina solamente en España ha tenido su lugar de residencia. El gobierno prohibía su exportación. Se creía, además, que no podía prosperar más que con el régimen de trashumancia a la cual estaba sometida, y ningún Estado tenía interés en poseerla a tal precio. Un sueco, Alstroemer, la introdujo en su patria en 1723 y probó que podía prosperar en el norte. Sajonia importó en seguida, en 1765, 100 corderos y 200 ovejas que fueron colocadas una parte entre particulares para proceder a cruzamientos y otra parte en una granja del Elector, en Rothschoenberg, cerca de Dresde; en 1768, algunos de estos animales fueron cedidos a Prusia, la que poco después los importó directamente de España. Austria los introdujo en sus Estados en 1775.

En seguida de la introducción de los merinos, los Estados de Alemania fundaron sucesivamente granjas y cabañas destinadas a formar los pastores y a enseñar el arte de cultivar los lanares.

Los carneros merinos fueron importados en Francia en diferentes épocas, pero sin resultados serios, hasta que en 1766 Daubenton comenzó sus experiencias sobre la aclimatación de la raza española y sobre su cruzamiento con las ovejas indígenas. Veinte años más tarde, en 1786, Luis XVI obtuvo del Rey de España, su cuñado, la autorización de introducir en Francia un rebaño de esta raza. Dos españoles, don Ramiro y don Andrés Giles Hernans, eligieron, según las órdenes de M. de la Vauguyon, nuestro embajador en Madrid, 376 cabezas, de las cuales 42 machos y 334 ovejas. Este rebaño partió de Segovia el 15 de junio de 1786, y llegó a Rambouillet el 12 de octubre siguiente. Algunos individuos perecieron en el tránsito y parcialmente fueron reemplazados por los nacidos durante el viaje: 359 individuos, 41 machos y 318 hembras, llegaron a su destino.

Una segunda introducción tuvo lugar a fin de siglo. Por el tratado de Basilea (1796) España, durante 5 años, debía permitir la salida anualmente para Francia de 100 carneros

y 1.000 ovejas. Este tratado no fué completamente ejecutado.

Hacia esta época, el gobierno francés había fundado cabañas en Malmaison, en Arlés, y en los alrededores de varias ciudades. Estos establecimientos tuvieron poca duración. La cabaña de Perpiñán, que existió hasta 1842, partía de 1800. Allí se habían introducido 334 ovejas y 16 carneros, elegidos en España por el profesor Gilbert.

Fué por este tiempo o poco después que algunos distinguidos agrónomos, Girod de l'Ain, Pictet, nuestro digno compañero, Favre, de Ginebra, introdujeron el carnero español en las orillas del lago Leman.

La creación del rebaño de Naz, cuya reputación ha sido universal, remonta a 1798.

En un principio los merinos fueron poco buscados en Francia. El gobierno los había hecho distribuir en las provincias; quedaron, no obstante, sin utilización. Solamente a partir del comienzo de este siglo fueron apreciados. En 1818, se vendieron en Rambouillet 80 carneros al precio medio de 1.263 francos; en 1825, por un carnero de edad de 5 años se pagó 3.870 francos.

Hoy se crían merinos en todas partes del mundo; pero los países que producen y que están llamados a producir las mayores cantidades de excelentes lanas, son la Rusia Meridional, el Sur de Africa, América del Sur y Australia.

Francia posee dos sub-razas principales: la de merinos de lana fina y la de merinos de lana superfina. Aunque del mismo origen y teniendo los mismos caracteres generales, difieren mucho entre sí desde el punto de vista económico. En seguida pasaremos a estudiar el merino común y los mestizos que ha producido en su cruzamiento con la raza francesa.

Este merino es llamado merino de Rambouillet, o raza de Rambouillet, del nombre de la cabaña donde el primer gran rebaño importado en Francia fué aclimatado. En esta granja, el merino, lo mismo que en otras aclimataciones de la Beauce y de la Brie, en que se crían desde fines del siglo pasado, ha sufrido grandes modificaciones que le diferencian ventajosamente del tipo español.

PRODUCCION

Todos los rebaños merinos de alguna importancia provienen más o menos directamente del de Rambouillet.

Bien vendidos los carneros como reproductores, los cabañeros han buscado la manera de perfeccionarlos, pero atendiendo exclusivamente, hasta estos últimos años, aumentar el peso de los vellones. A tal efecto, han forzado la nutrición tanto de los corderitos como de los corderos y han dedicado los individuos más fuertes a la reproducción. De esta manera consiguieron carneros que, una vez esquilados, pasaban de los 11 kilogramos.

Los compradores de estos animales los han empleado, unos en la multiplicación de la raza pura, otros, y en mayor cantidad, en el cruzamiento de las razas indígenas; produciendo así esos mestizos tan numerosos y tan variados que, durante el primer tercio de este siglo, hicieron la fortuna de algunas de nuestras provincias.

Es también principalmente a causa de la mestización que la importación de los merinos hace época en la historia de la ganadería francesa. Entusiasmados por el elevado precio de las lanas, los ganaderos, aun aquellos que jamás soñaron con el mejoramiento de la raza, han cuidado los rebaños mejor que en otro tiempo. Establecieron prados artificiales, mejoraron los pastizales y construyeron buenos albergues.

Tal ha sido la causa del adelanto dado a la agricultura en la primera mitad de este siglo. Y no solamente el carnero ha progresado. Todos los productos de la granja se beneficiaron bajo la influencia de este progreso, los animales directamente y las recolecciones de manera indirecta, y gracias a la abundancia de recursos.

Esos dos progresos que yo llamo primitivos, mejoramiento de los rebaños y extensión de los prados, están tan ligados el uno al otro, que la introducción de los merinos ha enrique-

Alberto Juan Defilippi

CALES

CALPABAÑOS "EWES" en tambores.

CAL VIVA Córdoba Malagueño en tambores.

CAL HIDRÁULICA "Cal-fucurá" en bolsas especiales.

Cucha Cucha 2923

T. E. 59-3443 — Buenos Aires

Caminos & Van Peborgh

SOC. DE RESP. LTDA.

CAPITAL m$n. 1.000.000.00

CONSIGNATARIOS

FRUTOS DEL PAIS Y HACIENDAS

•

Escritorio:
25 DE MAYO 252
T. E. 33 (Avenida) 3908

Barraca:
HERRERA 2412
T. E. 21 (Barracas) 4197

DIR. TELEG. "CAMIVAN"

BUENOS AIRES

cido los comarcas del Limousin, Lamarche, Morvan, etc., donde, en razón de la naturaleza del suelo, el cultivo de las plantas leguminosas no había resultado.

Hoy las condiciones económicas son diferentes. No es necesario solamente procurar la producción de lanas, sino también aumentar la de la carne que deseamos consumir en gran cantidad y que no podemos hacer venir de lejanas comarcas. Se está operando un cambio en la manera de producción y cuidado del carnero; consiste principalmente en la frecuente renovación de los rebaños. Esperamos que el nuevo sistema será tan ventajoso para nuestra agricultura como lo fué el primero.

CARACTERES

Talla generalmente elevada, cuerpo rechoncho, pesando de 80 a 100 kilogramos en las comarcas fértiles; miembros fuertes, lomos a menudo arqueados, grupa oblicua, flanco grande, costillas planas, cabeza gruesa armada de robustos cuernos contorneados en espiral. Esta cornamenta falta a menudo en las hembras, pero rara vez en los machos. La ausencia de los cuernos es una cualidad.

Fina y suave, la lana de los merinos forma zig-zag aproximadamente; es fuerte, elástica, y dispuesta en mechas cuadradas, como truncadas, que constituyen un vellón de superficie igual, bien cerrado y recubriendo todas las partes del cuerpo, aun los miembros, la cabeza, el vientre, el escroto y los pezones. Los vellones, en un solo animal, pesan de 5 a 10 kilogramos; y en los machos, que algunas veces pesan más, están muy cargados de churre y pierden mucho al lavado. Este churre es amarillento o blanco; y se prefiere la lana de churre blanco.

Sin ser de naturaleza diferente, la lana de los merinos es más dura en la cola, en los muslos y en la papada; pero la hebra churra que emprobrecía los vellones antes de la introducción de la raza Rambouillet, no se encuentra más que sobre los pliegues de la piel.

El merino es fuerte, enérgico y vigoroso; soporta mejor los calores que la humedad.

Se contenta con plantas de mediocre calidad, pero consume mucho.

VARIEDADES

El merino común, el merino grueso, presenta en Francia dos variedades caracterizadas principalmente por la conformación y disposición de la piel.

Merinos de piel plegada. Es el más antiguo, de cabeza gruesa, pesados cuernos, osamenta fuerte, piel muy plegada, formando en el cuello, en los lomos, en las patas, pliegues característicos. En estos pliegues la lana es dura, brillante y churra.

Merinos de piel lisa. Producto de nuestros días en la Champagne, la Burgogne, el Loiret. Tiene la piel no plegada, la lana más uniforme. Por lo general, este tipo de merino es más apto para consumo que el precedente, pues responde mejor a nuestras necesidades actuales.

CUALIDADES Y DEFECTOS

Por su lana principalmente se recomiendan los merinos: tienen un vellón pesado y una hebra muy apreciada; pero hasta ahora ha dejado que desear como pieza para servicio de mercado, pues su piel es muy dura, a causa de los pliegues, la cabeza muy grande en relación con el desarrollo de sus cuernos, el cuello fuerte exigido por el peso de su cabeza, un abdomen muy desarrollado y huesos duros; en proporción con su peso da poca carne.

Se reprocha también a los merinos el de ser difíciles de engordar y el tener una carne sebosa, de mediocre calidad.

Una raza creada en los países cálidos no puede ser estimable desde el punto de vista de la despensa. Por otra parte los españoles habían concentrado toda su atención en lo que respecta a la producción de lanas y descuidado completamente la producción de carnes. En Francia, hasta estos últimos años, el merino no ha sido de mejores condiciones. Se le cultiva principalmente por la lana y para la reproducción, pero no como vianda. Se castran los machos tarde o se los engorda viejos, conservándose las ovejas hasta la edad en que ellas cesan de nutrirse bien. Con esta manera de cultivo, es difícil producir buenos animales para despensa. Todos los cuidadores buscaban, y algunos todavía los buscan, los pliegues, como indicio de pesados vellones y los cuernos como signo de pureza de la raza.

El merino es menos robusto que nuestras razas indígenas; resiste menos a la lluvia y al tiempo frío que los carneros derivados de las razas septentrionales.

EL MEJORAMIENTO

Desde su introducción a Rambouillet, la raza merina ha venido progresivamente mejorando en talla y en vellón; pero tan sólo en nuestros días es que se han ocupado seriamente de perfeccionarla desde el punto de vista de la aptitud para el engorde rápido y la conformación. Comprendiendo que Francia tiene otras cosas que hacer que sostener la concurrencia por la producción de lanas extrafinas con las de otras comarcas menos pobladas, muchos criadores conceden menos importancia que sus padres a la finura de los vellones y procuran aumentar el *rendimiento en* carne. En este sentido han realizado ventajosos progresos para el país.

Entre los animales expuestos en 1867, muchos se hicieron destacar por su cabeza demasiado ligera, desprovista de cuernos y presentando caracteres que rsumiremos en estas palabras: forma cilíndrica del tronco y

INDYAS

INDUSTRIAS Y ASTILLEROS

S. A. Arg. Ind. y Com.
Sucesores de CIA. DE INDUSTRIAS NAVALES Y MECANICAS

Silvestre Solari, S. A.

Construcciones Navales y Mecánicas. Reparaciones y Repuestos en General. Fundición de Hierro y Bronce. Máquinas y Turbinas a vapor. Marina y Terrestre, Motores "Diesel". Forja, Calderería, Cobrería.

SOLDADURA AUTOGENA Y ELECTRICA

PASEO COLON 1047
T. E. 33 Av. 0330 - Buenos Aires

ligereza del esqueleto, caracteres que se aproximan a los de raza para consumo y que los cuidadores progresistas de merinos procuran producir.

Entre nuestros productos de merinos hay dos tendencias: si los unos buscan perfeccionar las formas, disminuyendo el peso de las partes del cuerpo que tienen poco valor, los otros tienden aún a desarrollar la extensión del vellón para el empleo de corderos de alta talla, de piel plegada, de cabeza y extremidades fuertemente lanudas... Con estos caracteres los ovinos son solicitados en algunos países y los cuidadores franceses siempre tienen interés en producir corderos así, porque ventajosamente los venden como reproductores con destino a comarcas donde se atiende menos que en Francia a lo producción de carnes.

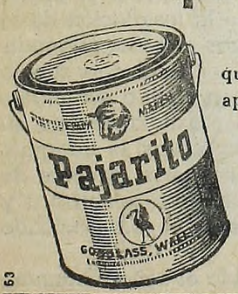
Esta doble tendencia señalada en nuestra encuesta sobre los lanares presentados en la Exposición Universal de 1867 existe aún, pero es menester que la baja en el precio de las lanas dé un fuerte impulso para aquella que tiene por objeto el producir merinos propios para la despensa. El estado actual de nuestras relaciones comerciales, así como las necesidades de la población, hará comprender a los ganaderos que deben dirigir sus esfuerzos en este sentido: secundar los efectos de la selección sometiendo sus rebaños, los animales jóvenes sobre todo, a un régimen propio para hacer disminuir en la raza el volumen del vientre y aumentar el espesor de los músculos. El mejoramiento de las tierras, los progresos de la agricultura, el establecimiento de azucareras y destilerías y el elevado precio de la carne, favorecen esta tendencias, la que por otra parte y a todas luces se desarrolla en sentido del interés público.

Se ha cruzado en todo tiempo las sub-razas merinas entre sí, con la finalidad de reunir la finura de la lana de las razas extrafinas al peso del vellón de las razas fuertes; merinas de la Beause y de la Borgoña, se han hecho servir por moruecos de las razas de Naz y de Sajonia. La operación no ha dado resultado. Hoy sería todavía menos ventajosa.

En cuanto a los cruzamientos de la raza merina con otras razas, pueden tener por finalidad el mejoramiento de los vellones de estas últimas o de hacer a los merinos más aptos para la producción de carnes al comunicarles formas y cualidades de las razas que se especializaban en esta producción.

Conjunto de Merino Australiano, premiado en la Exposición de Comodoro Rivadavia 1952.

Pintura especial para marcar ovejas



Su color vence al tiempo — de esquila a esquila! Elimínase totalmente en el lavado y es aprobada en toda industrialización de lanas.

Pajarito

TRADICION EN PINTURA

PINTURAS

ESMALTES - BARNICES

Hacia una nueva empresa patagónica: la industrialización de las algas marinas

A la vez que montañas y valles, el mar tiene sus jardines y sus huertas, sus animales —a cuyo conocimiento y explotación nos hemos concretado— y sus flores y verduras, su magnífica vegetación, no menos bella ni menos útil quizás que la terrestre; a su estudio y aplicación práctica está dedicado el Servicio Algológico del Instituto Tecnológico (Ministerio de Industria y Comercio de la Nación), entidad de formación reciente y de la que mucho puede esperarse, y de cuyas funciones nos instruye la interesante nota que a continuación reproducimos tomándola de "El Orden" de Puerto Deseado, edición del 26 de junio último.

N. de R.

Nuevamente se encuentra en nuestra localidad el señor Teodoro Giannangeli, quien se halla a cargo del Servicio Algológico en el Instituto Tecnológico del Ministerio de Industria y Comercio de la Nación y que realiza una jira con el fin de completar estudios, recoger informes y efectuar exploraciones previas tendientes a la futura instalación de una "planta piloto" para la industrialización de las algas marinas en la costa patagónica, y organizar así mismo una serie de estaciones algológicas para las investigaciones químicas estacionales, con fines de industrialización de aquéllas.

Hasta quemarse

los labios...

Siendo un

"43"

NEGRO o RUBIO

Hemos tenido oportunidad de conversar con el señor Giannangeli, fecundo y amplio conocedor de las riquezas algínicas que encierra el litoral marítimo patagónico y, a la vez, estudioso y eficaz asesor técnico de todo lo que tenga relación con los cultivos, aplicaciones e industrialización de las algas, en cuya oportunidad nos ha renovado su ferviente optimismo en cuanto al futuro promisor de esta nueva industria de tan amplias y vastas proyecciones de todo orden, y cuyos proyectos para su implantación definitiva en nuestro país se hallan ya tan adelantadas que permiten el anticiparla como una realidad a través de la ejecución del Segundo Plan Quinquenal del gobierno del general Perón.

El señor Giannangeli, para quien el tema de todo lo que se relacione con las algas marinas resulta inagotable por sus profundos conocimientos, tiene a su cargo en esta jira, estudiar las dificultades de todo orden que habrá que vencer para realizar el relevamiento algológico y potencial de las praderas de algas pardas y rojas (las primeras conocidas comunmente entre nosotros como "cachiyuyo"), posibilidades de instalar factorías en bahías del litoral patagónico y establecer en qué población de la costa será instalada la "planta piloto" de experimentación e industrialización de las algas.

A una pregunta que formulamos respecto al puerto que podría resultar favorecido con la instalación de la "planta piloto" nada pudo asegurar el señor Giannangeli, pero Deseado —nos expresó— es el que cuenta con más probabilidades de éxito, en base a sus inagotables praderas de algas en las proximidades de su costa, en el interior de la ría y sus bahías, la tranquilidad de sus aguas y su excelente puerto, además de otras ventajas derivadas de su situación geográfica y de orden local que le señalan como el más indicado para aquel fin.

En otro orden de cosas, nos habla el señor Giannangeli de las múltiples e insospechadas aplicaciones que

la industrialización de las algas ofrece y, entre ellas, como curiosidad, anotamos que también son de utilización en la alimentación humana. En efecto, de la copiosa información recogida de diversas partes del mundo a través de los múltiples estudios de toda índole completados por nuestro informante, se desprende que en Extremo Oriente, Japón, China, Formosa, Filipinas, Hawai y el mismo Estados Unidos y muchos países de Europa, es elevado el consumo de algas en la alimentación humana y puede agregarse que en determinadas regiones constituyen la base misma de la alimentación, especialmente en el Japón, donde su consumo es tan intenso que se utilizan más de setenta especies, cultivándose expresamente en bahías las más preciadas.

Otro ejemplo es el "kombú", producto alimenticio obtenido de las algas pardas —que, como decimos antes son similares a las conocida como nuestro "cachiyuyo"— y cuyo producto es preparado de diez maneras diferentes, aunque la más divulgada es el "kombú" verde, en virutas, el que se utiliza en distintas preparaciones de alimento, como legumbres cocidas con carne y pescado, en sopas, en salsa de arroz; como condimento, en postres y para preparar bebidas, inclusive para reemplazar al té. En Chile se consumen también como plato común diversas especies de algas.

Tal es, en síntesis, la auspiciosa información que nos trae el señor Giannangeli, viejo conocido de nuestra población a través de sus diversas estadías en ésta y entusiasta "pioneer" de las posibilidades de industrialización de una incalculable riqueza de nuestros mares, quizá insospechada por los más, pero que de concretarse en realidad ha de asombrar por las amplias proyecciones industriales y la gravitación que ella significará en la vida económica de la nación.

Finalmente hemos de agregar que, a breve plazo, otros funcionarios del Ministerio de Industria y Comercio, y entre ellos el Director del Instituto Tecnológico de aquél, han de visitar —según anticipa el señor Giannangeli— nuestra localidad en viaje de estudios con los mismos fines.

Algas marinas en los canales fueguinos.
(Foto de José Suárez, especial para ARGENTINA AUSTRAL.)

Estrecho de Magallanes

(Especial para ARGENTINA AUSTRAL.)

Bajo el amparo letal
de borrascas y huracanes,
Estrecho de Magallanes
perforas el mundo austral.

Estrecho frígido y solo
al terminar la Argentina,
por tu paso se elimina
a los témpanos del polo.

Pasaron varias centurias
y, en su indómito afán,
un día te encontró Hernán
y acabaron las penurias.

Los veleros inquietantes
con el velamen deshecho
se acogían al Estrecho
como almas alucinantes.

El Estrecho de Magallanes según una de las ilustraciones en la edición holandesa del viaje de Cavendish o Candisch (Leiden 1706).

Y dos mares procelosos
sus aguas entremezclaban...
Aguas turbias que evocaban
mil naufragios dolorosos.

Esa inquietud de los mares,
que con ímpetus soberbios
destroza los rudos nervios
con trágicos ululares...

Mares que gimen a solas
al sollozo de la bruma,
encrespados con la espuma
con que se elevan las olas...

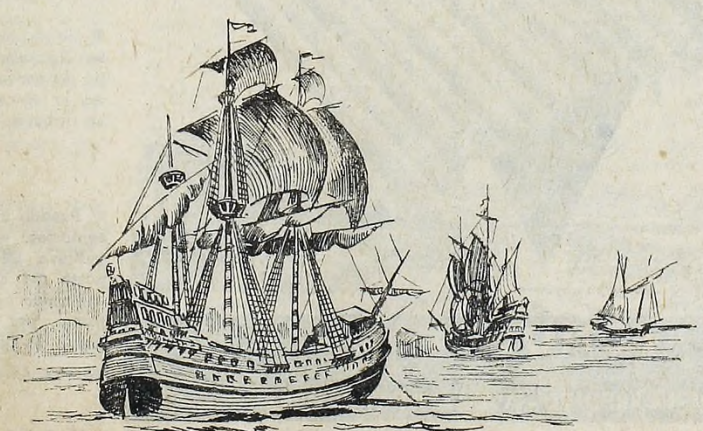
Donde el débil bergantín
y el audaz contrabandista
se pierden siempre de vista
entre el brumoso confín...

Estrecho que mancomuna
ansia ambiciosa de huellas...
¡cielo huérfano de estrellas
y de fulgores de luna!

Culminación de titanes,
de lo débil y lo fuerte...
¡Eres la vida y la muerte,
Estrecho de Magallanes!

ANTONIO CASACUBERTA

Buenos Aires, agosto de 1952.



Flota del Comendador García Jofré de Loaisa (1527), *segunda que cruzó el Estrecho. (Dibujó Peydro a base de un grabado de la época.)*

Informativo "Enosis"

Comodoro Rivadavia, 19 de julio.

◈ En grandes audiciones auspiciadas por la Sociedad Anónima Importadora y Exportadora de la Patagonia actuarán por los micrófonos de L. U. 4 Radio Comodoro Rivadavia, hoy sábado a las 13.40 y mañana domingo a la misma hora, el conjunto "Sumampa" de destacada actuación en emisoras porteñas y auténticos intérpretes de nuestro folklore.

20 de julio.

◈ **Ya está en la vida ciudadana una nueva publicación incorporada a nuestra ciudad. Y aunque se trata de una publicación especializada, un boletín de la Cámara de Comercio e Industria de Comodoro Rivadavia, es un índice elocuente de nuestro progreso local.**

◈ El Gobernador Militar de Comodoro Rivadavia, General Carlés, ha suscripto un decreto relacionado con la seguridad en la edificación. Por dicha disposición se crea una comisión de técnicos que tendrá a su cargo el estudio integral de las condiciones geológicas y topográficas del subsuelo y suelo perimetral de Comodoro Rivadavia y el de las soluciones a cada uno de los problemas que plantea. Integran esta comisión: el Dr. Tomás Suero, de la Administración de Y. P. F. y miembro de número del Instituto Superior de Estudios Patagónicos; doctor Italo Simonatto, de la Administración de Y. P. F. y miembro de número del Instituto Superior de Estudios Patagónicos; doctor Alberto Bozzolo, de la administración de Y. P. F. y miembro de número del Instituto Superior de Estudios Patagónicos; señor Roger Consandier, de la Petroquímica, Ing. Carlos Pereyra, Delegados de Tierras en esta Capital y miembros de número del Instituto Superior de Estudios Patagónicos; Arquitecto Juan Carlos Laffose e Ingeniero Blas Títiro, de la Administración de Y. P. F.

21 de julio.

◈ **Por una resolución que lleva el Nº 125/1952, la Municipalidad de Comodoro Rivadavia acaba de dictar disposiciones prohibiendo toda construcción que no sea de mampostería de ladrillo y estructura de hormigón armado en las zonas del éjido urbano que han sido clasificadas como primera y segunda zona. En la misma resolución se autoriza las construcciones que no estén delimitadas dentro de la especificación señalada en las tierras, sin subdividir del éjido municipal. El Departamento de Obras Públicas procederá a la demolición de respectivas viviendas que se construyeran y se construyen sin la respectiva autorización municipal.**

22 de julio.

◈ Intenso pesar ha causado en nuestros círculos el fallecimiento de la señora Jeannette Duplesis de Schneider que púsose de manifiesto esta tarde en el acto del sepelio de sus rectos. Una numerosa concurrencia acompañó los mismos hasta el Cementerio del Oeste donde fueron depositados.

23 de julio.

◈ **Por una resolución del Ministerio de Educación se autoriza a la dirección de la Escuela Nº 30 de la Gobernación Militar de Comodoro Rivadavia para aceptar el padrinazgo que del establecimiento ejercerá el buque tanque "Punta Ninfas".**

25 de julio.

◈ Se halla en nuestra ciudad el Sr. Walter Curatella, quien ha sido promovido al cargo de gerente de la sucursal local del Banco de la Nación Argentina en reemplazo del Sr. Ignacio T. Fernández.

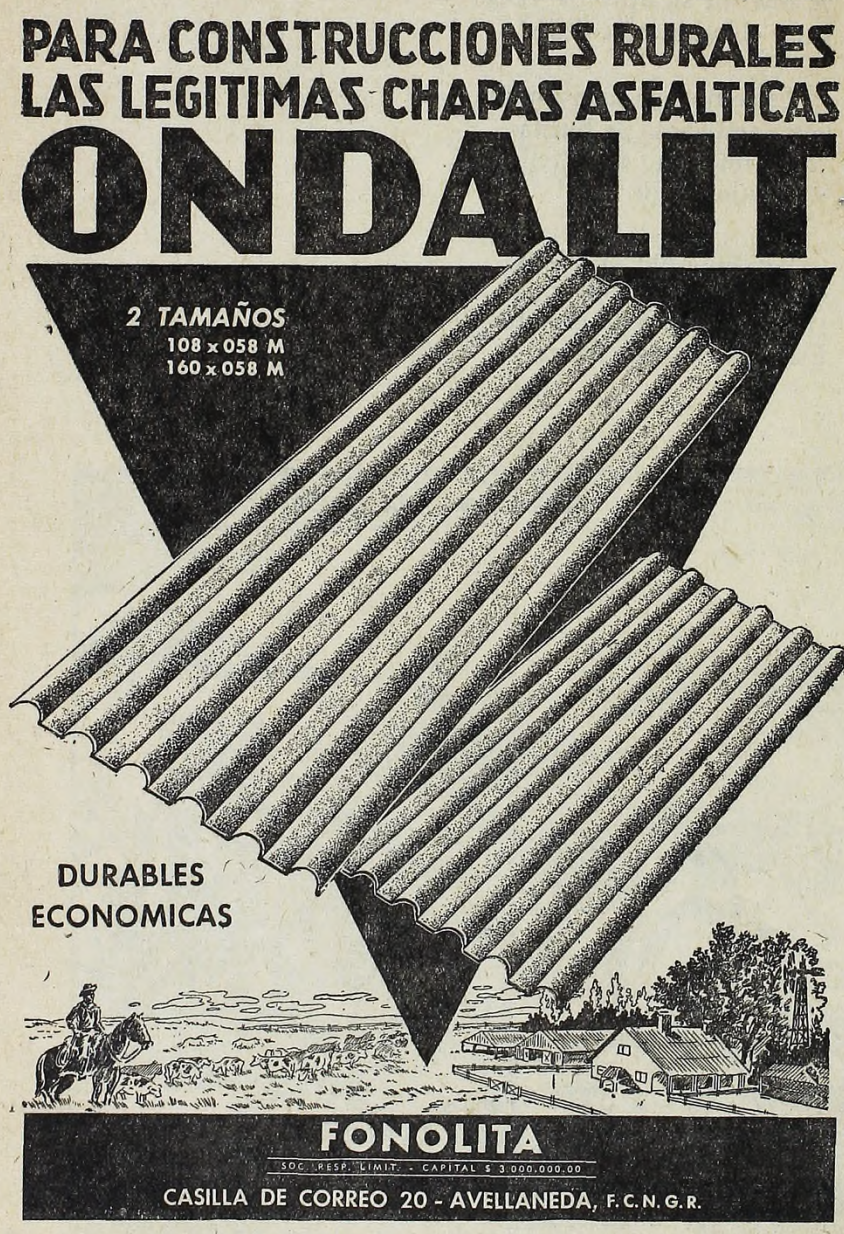
26 de julio.

◈ **Pasado mañana efectuará su primera presentación entre nosotros el concertista de guitarra Silas Godoy. Su actuación forma parte del ciclo de conciertos y embajadas culturales enviadas por el Ministerio de Educación por intermedio de la Comisión Nacional de Cultura.**

31 de julio.

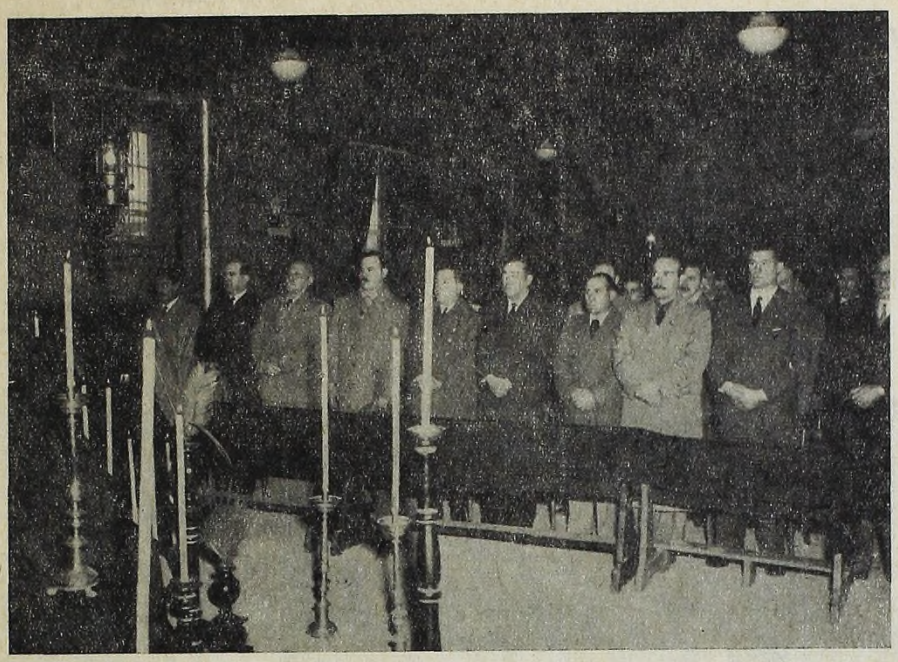
◈ En Salta, el profesor Menghin, gran amigo de la Patagonia y de Comodoro Rivadavia donde ha efectuado diversos estudios en el interior de la Gobernación Militar, disertará

Algunas Noticias Actuales de los Territorios Patagónicos



EN VENTA EN TODAS LAS CASAS DE LA

S. A. IMPORTADORA Y EXPORTADORA DE LA PATAGONIA



Por la Sra. María Eva Duarte de Perón. Misa de réquiem oficiada en la Iglesia parroquial de San Julián.

(Foto Mitre.)

en el Colegio de Estudios Superiores. Su tema versará sobre el arte antiguo de la Patagonia.

3 de agosto.

◈ **En el día de ayer han sido trasladadas las oficinas pertenecientes al Juzgado de Paz de Comodoro Rivadavia al local que hasta hace breve tiempo ocupara la Gobernación Militar sito en la calle Rivadavia de esta ciudad capital.**

◈ El comisionado municipal de Puerto Deseado, señor Leopoldo Iribarren, dirigió una nota al Ministro de Marina destacando el heroico gesto de los tenientes de navío Fernando Vázquez y Hugo Siffredi, segundo comandante y jefe de máquinas respectivamente del transporte "Lepatía" del puerto mencionado quienes salvaron de perecer ahogadas a dos personas. En conocimiento de tan destacada actuación de los oficiales nombrados el Ministro de Marina contralmirante Aníbal O. Olivieri dictó una resolución de felicitación para los mismos, y al propio tiempo ordenó se deje constancia de acto tan meritorio en los respectivos legajos personales.

◈ **Se han llevado a cabo importantes mejoras en la sede social del Club Ferrocarril del Estado de la población de Puerto Deseado, figurando entre éstas la construcción de un amplio escenario para funciones teatrales y actos artísticos. Como consecuencia de esta iniciativa se halla en plena organización de un conjunto artístico de la entidad que contará con la participación de destacados aficionados locales.**

11 de agosto.

◈ **Conforme a los términos del decreto gubernativo 4.505 de fecha 23 de enero último suscripta por el Gobernador Militar, se procedió a la distribución de lo recaudado en concepto de rodados por el año 1952, en forma proporcional entre las comunas del territorio. Lo recaudado, que asciende alrededor de cerca de medio millón de pesos, ha sido distribuído en esta forma: Comodoro Rivadavia 101.373 pesos; Puerto Deseado, Sarmiento y Las Heras: 51.000 pesos cada una; Los Antiguos: 37.000; Alto Río Senguer: 32.000 pesos; Perito Moreno: 20.000 pesos, lo mismo que Camarones y Río Mayo; Jaramillo, Caleta Olivia y Pico Truncado: 16.000 pesos, y Facundo 13.000 pesos. Los importes mencionados de acuerdo con el texto de la recordada resolución gubernativa serán dedicados para arreglos de calles, caminos vecinales, obras de forestación y bien público de las respectivas comunas beneficiarias.**

◈ El Club Deportivo Las Heras, en cumplimiento de una preocupación que mantiene vivo el Gobierno de la Nación, ha procedido a plantar 500 árboles en su parque infantil para reponer las plantas que por falta de elementos de riego se perdieron hace dos temporadas. Cumple de esta forma la popular entidad de Las Heras, ese programa de forestación, donde cada habitante de la patria es un celoso guardián.

◈ **Mientras una entidad cumple ese mandato, en Las Heras, el gobierno comunal, por su parte, ha dispuesto la plantación de 800 árboles, jóvenes retoños de álamos de 2 y 3 años, que darán sombra en el lugar destinado a los juegos infantiles.**

◈ Procedente de la Capital Federal se encuentra en Comodoro Rivadavia por breves días el señor Alejandro Bandic, subgerente general de la Sociedad Anónima Importadora y Exportadora de la Patagonia, quien viaja acompañado de su señora esposa.

12 de agosto.

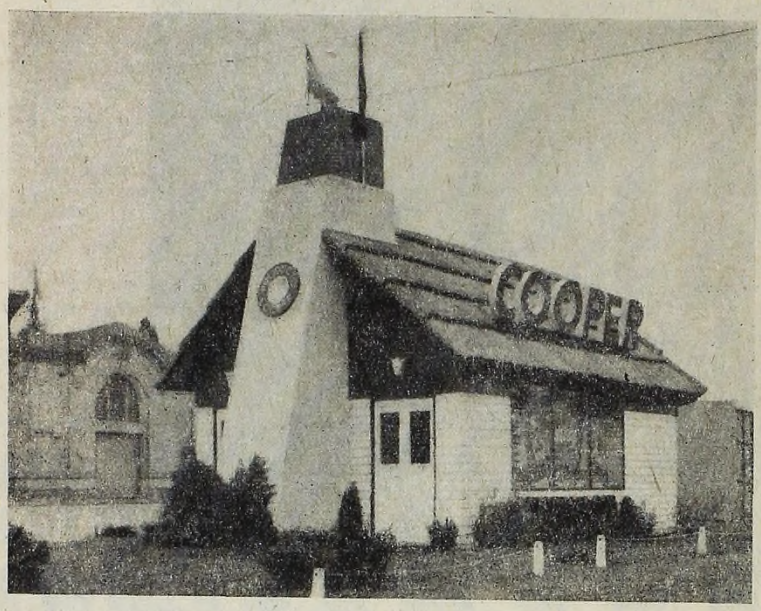
◈ **Dos instituciones de nuestro medio han sido invitadas a concurrir al campeonato cuadrangular de fútbol a realizarse el 30 del actual en Trelew, en conmemoración de los actos a llevarse a cabo en un nuevo aniversario de la fundación del Club Atlético Independiente de la hermosa localidad del Valle del Chubut. Estas dos entidades son Huracán y Tiro Federal, verdaderos exponentes del fútbol regional.**

13 de agosto.

◈ Por un decreto suscripto por el Gobernador Militar General Carlés se ha dispuesto que antes del 30 de setiembre próximo, todos los Jefes o encargados de las delegaciones ministeriales, grandes reparticiones nacionales y de todos los organismos dependientes del Estado en el orden nacional que funcionan dentro de los límites de la zona militar de Comodoro Rivadavia, tengan que presentar un informe detallado de la manera cómo se dá cumplimiento a las leyes sociales en lo que respecta a la medicina asistencial, sanitaria y preventiva, especificando nómina de servicios, personal, elementos sanitarios y demás medios con que cuentan, especialmente número de enfermos internados que puedan atender y todo otro dato complementario. Junto con dicho informe tendrán que remitir además las sugestiones que creyeran oportunas para las contingencias que pudieran sobrellevar, a efectos de que la Gobernación realice una colaboración integral. La Secretaría de Gobierno y Asuntos Sociales, preparará el plan de acción, aconsejable previo estudio de los informes suministrados y lo elevará para su consideración antes del 30 de octubre próximo.

◈ **Se encuentra actualmente en gira el Direc-**

EN LA XVI EXPOSICION INTERNACIONAL DE GANADERIA



Vista del "stand" de los Antisárnicos "Cooper", una nota tradicional en los concursos anuales de Palermo.

tor de Educación Física de la Gobernación Militar Simón Silvestrini. El citado funcionario organizará en las localidades de Las Heras y Puerto Deseado las comisiones que tendrán a su cargo la organización de las distintas actividades deportivas con vista a la futura realización de competencias territoriales. En la localidad de Las Heras se efectuará el torneo de atletismo que abarcará todo el territorio y que en anterior oportunidad fué ganado por la misma.

16 de agosto.

◈ Cumple años hoy doña Emilia G. de Larrea. Llegada a Comodoro Rivadavia en el año 1905, cuando la ciudad pujante que es hoy se asomaba hacia el Chenque y el mar con los primeros caseríos, trajo conjuntamente con su esposo don Toribio Larrea, hoy fallecido, un conjunto de nobles cualidades que han florecido principalmente en obras de ejemplar espiritualidad. Propició la llegada de las Hermanas de María Auxiliadora, y, desde el año 1935, ejercía la Presidencia de la Sociedad Damas de Beneficencia, que esta mañana, en su homenaje, llevó a cabo una sencilla ceremonia.

◈ Mañana en Astra, a las 13,05, frente al busto del prócer que se levanta en dicho campamento se llevará a cabo una ceremonia en homenaje al General San Martín, depositándose ofrendas florales, al cumplirse un nuevo aniversario de su tránsito a la inmortalidad.

◈ También en nuestra plazoleta General San Martín tendrá lugar un acto de homenaje. En esta oportunidad el Gobernador Militar General Carlés y el Comandante de la Agrupación Patagonia General Audisio, procederán a colocar una ofrenda floral en el busto del prócer. El acto se cumplirá a las 14.45 al cumplirse el 102º aniversario del tránsito a la inmortalidad del gran patriota argentino, héroe de la emancipación sudamericana.

17 de agosto.

◈ Un hermoso domingo hemos tenido hoy. Un sol radiante y un cielo sin nubes ha presidido toda la actividad ciudadana de esta jornada. Con todo, la temperatura registrada no ha sido tan elevada, habiéndose logrado una máxima de 12 grados 6 décimas a las 16 y una mínima de un grado 8 décimas esta madrugada.

Ecos periodísticos

ESTA PROXIMA A INAUGURAR UNA IMPORTANTE FABRICA EN ESQUEL

Informaciones procedentes de Esquel dan cuenta que se está en vísperas de la iniciación de las actividades de la fábrica textil TESA, que se levanta en aquella localidad, y que está llamada a constituirse en una importante fuente de trabajo en un futuro no lejano. Un colega de aquel lugar al informar sobre este asunto, expresa:

"Ha comenzado la clasificación de lanas en la fábrica textil TESA. Un especialista enseña la tarea a un grupo de empleadas, las que adquirirán así la práctica indispensable para realizar esta tarea previa al lavado.

Puede decirse que es el primer paso que da en firme, para la inauguración de las actividades de TESA y que la población espera con verdaderas ansias, por cuanto no desconoce los alcances benéficos que esas tareas significarán para la economía regional.

Están listas las maquinarias para el lavado, pero se ha operado una demora inadmisible en la provisión de gas oil de readaptar las calderas para leña, de modo que se pueda prescindir en los primeros meses del gas oil, hasta tanto sea provisto. Pero hay posibilidades de que las tareas de readaptación sean terminadas pronto y que en el próximo mes —por agosto— sea posible iniciar el lavado de lanas estacionadas en el amplio galpón de TESA. De ahí que se haya procedido a la clasificación previa de los distintos tipos, más que para adelantar trabajo, con el ánimo de ir formando expertos en esa tarea. TESA cumple así otro de sus propósitos: ser la escuela para la juventud de la zona, en tareas que tendrán siempre la necesidad de la mano de jóvenes, porque se trata de la industria madre de la Patagonia.

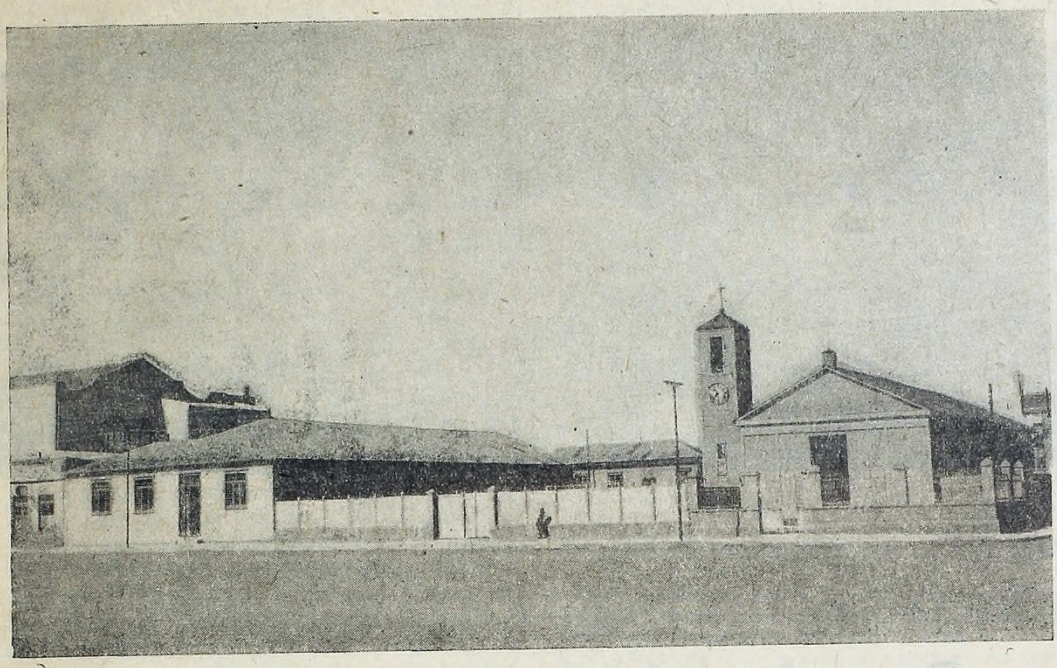
Mañana, cuando la fábrica desarrolle nuevas actividades, será escuela para mecánicos, para hilanderas y para técnicos en el teñido. Todo esto hay que tenerlo en cuenta, como lo tenemos en cuenta nosotros, para poner el hombro en la gran empresa que será la gran industria de la zona cordillerana".

"El Chubut",
1º de ago. de 1952.

BAZAR
"DOS MUNDOS"
25
SUCURSALES
Casas Centrales:
Callao esq. Sarmiento
Florida esq. Bartolomé Mitre
J. ROGER BALET

¡QUE NO FALTE LECHE EN SU HOGAR!

Leche condensada NESTLÉ



Iglesia Parroquial y Colegio Salesiano de San Julián.

SOCIEDAD ANONIMA GANADERA ARGENTINA

"MENENDEZ-BEHETY"

Av. Presidente R. Sáenz Peña 547 **Buenos Aires**

65°. EXPOSICION NACIONAL DE GANADERIA PALERMO 1951

PREMIOS OBTENIDOS

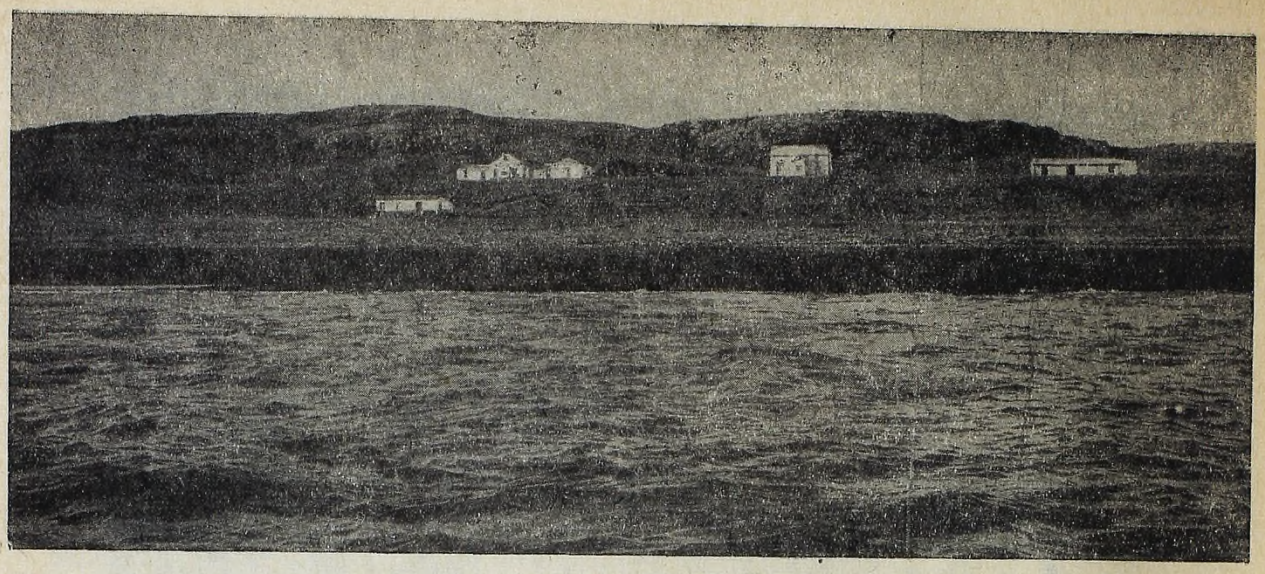
1 Gran Campeón Hembra y Campeón Borrega
1 Campeón Borrego
1 Reservado Campeón Oveja
7 Primeros Premios
5 Segundos Premios
3 Terceros Premios
1 Cuarto Premio
1 Quinto Premio
2 Premios Conjunto
Copa Pueyrredón
Premio Mejor Cabeza
Premio Mejor Vellón

Gran Campeón Hembra Campeón borrega, 20-7-51

Venta permanente de reproductores CORRIEDALE puros de pedigree y puros por cruza a campo para majadas general.

CABAÑAS

"María Behety" "José Menéndez" Río Grande (Tierra del Fuego)
"Julia" Santa Cruz
"Las Acacias" Olivera F.C.N.D.F.S.



Las primeras casas de Puerto Deseado.

Puerto Deseado celebra el 68° aniversario de su fundación

Con gran entusiasmo se conmemoró el 15 de julio en esta localidad el 68º aniversario de su fundación. Todos los actos programados para esta oporrtunidad fueron cumplidos acompañados por un magnífico día, los cuales alcanzaron un éxito brillante.

Estos actos comenzaron el día 14 por la noche con un gran baile familiar en el salón del Club Deportivo Ferrocarriles del Estado, el que transcurrió hasta las primeras horas del día 15 con un entusiasmo extraordinario.

En Baterías de Cocina exija Aluminio Puro Reforzado

Marca "CLARIDAD"

Es lo mejor que se fabrica actualmente. Pida una pieza y en lo sucesivo no comprará otra marca.

CASA IMPORTADORA

DOMINGO RONCO

Soc. de Resp. Ltda. — CAPITAL $ 1.200.000

Loza, Cerámica, Cristalería, Bazar, Menaje y Cuchillería

BALCARCE 554-562

T. E. 30, Catedral - 1541, 1542, 1543 — Buenos Aires

El día 15 por la mañana la banda del 9º Batallón de Comunicaciones Motorizado, que mentilmente colaboró en los festejos, predispuso el ánimo y entusiasmo de la población mediante diana y marchas ejecutadas en diversas partes de la población. A las 10 horas, en la parroquia de Nuestra Señora de La Guardia se efectuó una misa como reconocimiento a los primeros colonizadores llegados a este puerto, la que contó con una gran concurrencia de público asistiendo las autoridades civiles y militares; al finalizar la ceremonia religiosa una inmensa caravana de vehículos se dirigió al cementerio local donde se rindió homenaje al fundador de la Colonia, Capitán don Antonio Onetto, el que consistió en un responso ante la tumba que guarda sus restos, rezado por el Rvdo. Padre José Dupuy.

El homenaje a los primeros colonizadores de este puerto y el acto recordatorio al pie del monumento al Capitán Onetto que tuvo lugar, contó con una extraordinaria concurrencia que se dió cita en aquel lugar, donde en primer término los señores Gabriel Ramírez, descendiente de una de las familias colonizadoras y Carlos Alonso, uno de los primeros hijos de este pueblo, acompañados por el Comisionado Municipal señor Leopoldo Iribarren, procedieron a izar la enseña patria, ejecutando la banda del 9º Batallón de Comunicaciones Motorizado el Himno patrio y coreado por la concurrencia; al finalizar nuestra canción patria los señores Ramírez y Alonso depositaron una ofrenda floral al pie del monumento. En esta oportunidad y para referirse a la fecha que se celebraba, pronunció acertadas palabras el Sr. A. Vázquez.

Finalizado este acto, la enorme concurrencia allí reunida se trasladó al edificio de la Subprefectura local, el que resultó extremadamente chico debido a la cantidad inmensa de asistentes, donde se sirvió un vino de honor. En esta oportunidad habló el Comisionado Municipal, luego lo hizo el Sr. Miguel A. Massey Subprefecto local y, a pedido de los allí reunidos, pronunció breves palabras el Sr. Julián Baztan, en su calidad de integrante de la comisión de festejos e hijo de este pueblo, el que agradeció en nombre de aquélla la concurrencia a este acto.

A mediodía se sirvió un almuerzo de camaradería en el Círculo Italiano Gioconda, transcurriendo en un ambiente agradable como significó la concurrencia de numerosas señoras y señoritas que dieron con su presencia realce a este número del programa.

Por la tarde la comisión de fiestas ofreció una función cinematográfica gratuita para los niños de la población, viéndose la sala del Cine-Teatro Español colmada por los pequeños asistentes; al término de ésta fueron obsequiados con golosinas.

Como acto final en homenaje al aniversario de la fundación de este pueblo, se realizó una velada oficial en el Cine-Teatro Español que fué, sin duda alguna, un hermoso broche de oro a las celebraciones que se realizaron. En primer término fué ejecutado al piano el Himno Nacional Argentino por la señorita Emma Gamarra; acto seguido pronunció un discurso la señorita Teresita Ibiricú y, finalmente, se puso en escena la comedia titulada "Cuando las papas queman", integrada por el conjutno de aficionados de ésta, mereciendo los más calurosos aplausos del público que colmaba totalmente la sala.

Del discurso pronunciado por el Sr. Eduardo A. Vázquez

Yasí llegamos a 1780, fecha en que Don Antonio de Biedma, en viaje a San Julián, pasó una temporada en nuestra costa, que dedicó a la construcción de un Fuerte, aconteciendo, poco después, la Funudación de Puerto Deseado, por el Capitán Don Antonio Onetto, a quien acompañaban 18 colonos, que se arraigaron en este suelo patagónico: fecha inolvidable y de eterna perduración para todos los que habitamos este pedazo de suelo austral de nuestra Patria, y algo muy nuestro, señores, para todos aquellos que, por destino de Dios, hemos nacido en él.

Corren 68 años, que dejan tras de sí un recuerdo imperecedero, y una larga historia que bien habla, única y exclusivamente, de abnegados sacrificios, de luchas, de privaciones y más aún de aislamiento, a lo que con toda resignación estos colonos, han sabido sobreponerse y vencer, lo que constituye para los descendientes de estos heroicos pioners, que hoy conviven con nosotros, el más caro de los orgullos.

Si los pueblos pudiesen definirse, sintetizando, tenemos en Puerto Deseado y sus vastos alrededores, dotados por obra de la madre naturaleza de hermosuras invulnerables un digno merecido puesto de privilegio en el orden turístico y de vanguardia comparado con el resto de la costa sur.

.....

Los que en nuestro días llegan a nuestro querido pueblo, encuentran hoy a Puerto Deseado en una etapa de constante progreso, que se lo debe, desde su creación, a los Gobernantes del Territorio Nacional de Santa Cruz y a partir de 1944 a la fecunda inquietud y desvelo puesto de manifiesto por la Gobernación Militar de Comodoro Rivadavia.

Fueron cinco Generales de nuestro Ejército, que identificados con la noble, justa y decidida acción de Gobierno, bregaron y siguen luchando y defendiendo palmo a palmo, nuestro progreso, a fin de que nuestro pueblo se ubique en el lugar que su promisor destino le tiene reservado.

Y para terminar, señores, os invito a formular votos para que el Todopoderoso ilumine, como hasta ahora lo ha hecho, a nuestros Gobernantes; para que continúen la obra de Gobierno en defensa de sus postulados, a fin de que, hoy más que nunca, nos mantenga unidos en salvaguardia de los intereses que el concierto de la vida exige y nos dote de la inteligencia necesaria para seguir luchando tesoneramente por el progreso constante de nuestro suelo, que por considerarlo algo muy nuestro, debemos de colocarlo y mantenerlo en primer plano para que, sobre todas las cosas, siga constituyendo el orgullo más digno y honroso para sus hijos.

Del discurso pronunciado por la Srta. Teresita Ibiricú

Como hija de este pueblo, ha recaído en mi el inmenso honor de dirigirme a vosotros, para expresar nuestra admiración, nuestro respeto y nuestro reconocimiento hacia quienes hace precisamente 68 años, arrostrando todos los peligros y adversidades que entrañaba la arriesgada empresa, pisaron nuestras desérticas y entonces inhospitalarias playas para fundar la colonia que, con el correr del tiempo, había de ser nuestra hermosa y floreciente población de hoy.

El Capitán Onetto, los Jenkins, Viricart, Dujón, Noya y otros que en este momento escapan a mi memoria, son nombres que acuden a nuestro recuerdo como ejemplo de abnegación, de sacrificio y de valor, comparables tan sólo a las hazañas de nuestra historia por el renunciamiento, el coraje y la férrea voluntad puesta en la empresa.

Miserias... Sacrificios... desaliento y mil penurias más debieron soportar aquello hombres y mujeres de 1884 que luchando hombro a hombre y de sol a sol, dejaron girones de su misma vida por levantar los sólidos pilares de la civilización y del progreso. ¿Y qué premio ambicionaban para tamaña empresa? Uno sólo. El más grande y el que más puede honrar al ser humano: La grandeza de la Patria, por quien ellos losacrificaron todo, recluídos por propia voluntad en el destierro, sin más testigos de su titánica lucha que las azules aguas de la ría y las blancas nieves del invierno formando los inmaculados colores de nuestra bendita enseña y acunados por el silbo constante del viento huracanado. Y si como fuera designio de Dios para que en él pudiéramos honrar la memoria de todos aquellos esforzados pioners, fué el Jefe de aquella expedición, capitán don Antonio Onetto, quien primero rindió tributo a la osadía de desafiar lo desconocido, muriendo aquí a poco de llegar.

.....

Sean pues mis palabras de mujer, el homenaje de admiración y el testimonio de venerado respeto que hoy rendimos los hijos de este pueblo hacia los fundadores de la incipiente colonia de 1884.

El personal de la S.A.G.A. "Menéndez-Behety" despide a dos antiguos colaboradores

El día viernes 15 del corriente mes se le ofreció en el restaurant Lo-Prete una comida a los señores Vicente Cancelo y Antonio Pérez Sáenz, por haber el primero renunciado a su puesto para hacerse cargo de la contaduría de la Estancia Glencroos (Territorio de Santa Cruz) y el segundo para ocupar el mismo cargo en la Estancia "María Behety" (Territorio de Tierra del Fuego). Simpática demostración a la cual concurrió todo el personal de la Sociedad por tratarse de empleados meritorios y antiguos en la firma.

A los postres habló el Gerente don Juan Rodolfo Jaca y el señor Lorenzo Scott cerrando el acto el señor Vicente Cancelo.

Alrededor de la mesa de despedida a los Sres. Cancelo y Pérez Sáenz.

Discurso del Sr. Vicente Cancelo

Este simpático acto, que sirve de ejemplo ya que en él están presentes jefes y empleados unidos en amable camaradería, y en el que se nos hace a mi compañero Antonio Pérez Sáenz y a mí una demostración de afecto con motivo de nuestro alejamiento de las oficinas que hemos compartido durante tanto tiempo —demostración que aprecio en todo su valor—; este grato momento, repito, es de aquellos que permanecen indelebles en el subconciente. Y se explica que así ocurra, pues son instantes trascendentales que definen las diferentes etapas en la vida de cada uno de los hombres.

Dejo la Sociedad "Menéndez-Behety" después de haber colaborado en ella durante once años, en cuyo transcurso recibí toda suerte de satisfacciones en la forma de gestos que reflejaron siempre un sincero compañerismo por parte de todos aquellos que me rodearon. Es justo señalar que la Sociedad "Menéndez-Behety" se destaca especialmente por la cordialidad que reina entre los integrantes de su organización administrativa.

Sentiré también mucha pena por tener que dejar de pertenecer al equipo de fútbol del Club Atlético "Menéndez-Behety" —de cuya Comisión Directiva formo parte actualmente— pero me quedará la satisfacción de recordar que he defendido con entusiasmo sus colores, contribuyendo en más de una ocasión —por qué no decirlo— al logro de un triunfo para el Club.

En fin, señores, soy breve porque sé que lás cosas grandes que siente el alma sólo pueden decirse empleando el emocionado lenguaje del silencio. Dejo a la ciudad y en ella a todos ustedes que han llenado mi espíritu con agradables recuerdos. Luego, desde mi retiro en la soledad campera, volveré una y mil veces a paladear los gratísimos instantes vividos en vuestra tan amable compañía.

Inmensamente agradecido, brindo por la ventura personal de todos vosotros en compañía de vuestras familias y levanto mi copa para deciros que siempre estaréis presentes en mi corazón.

ERNESTO STEIN

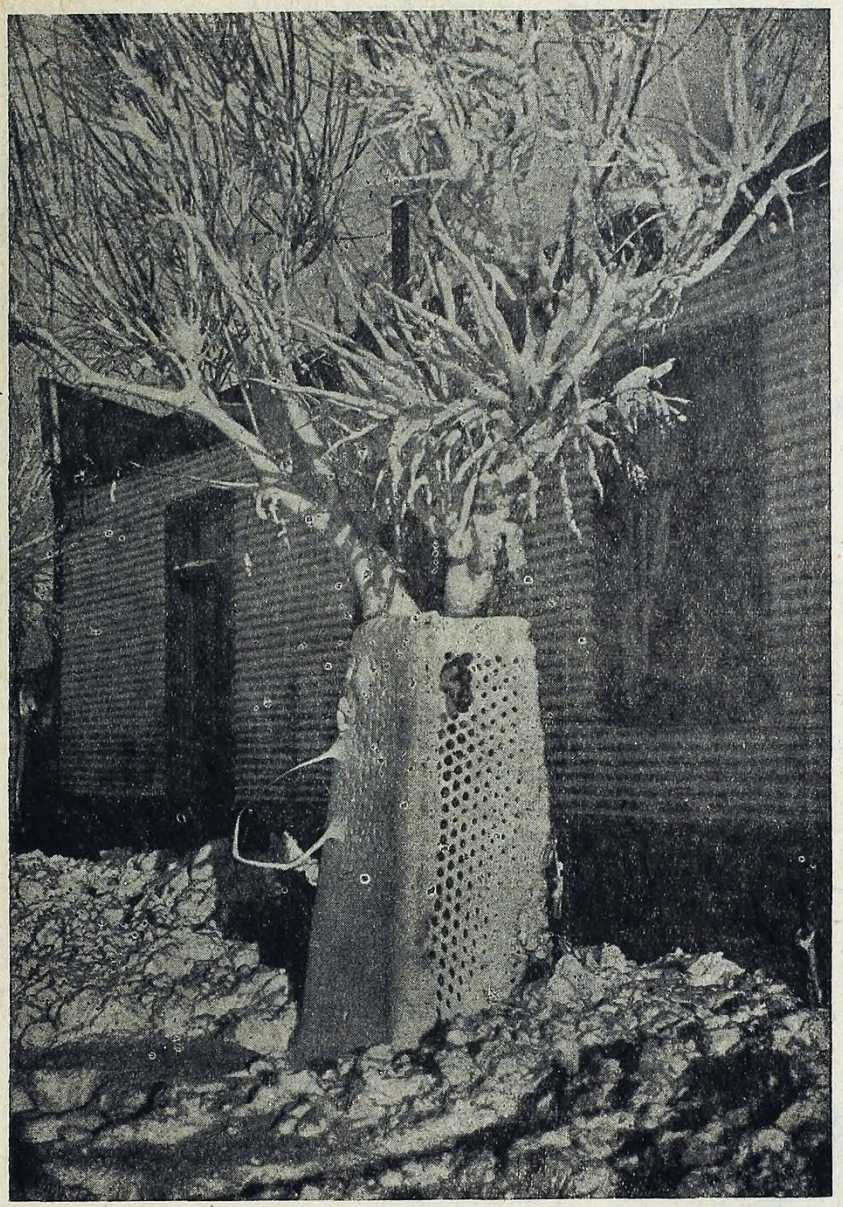
SUCESOR DE STEIN HNOS.

PROVEEDOR MARITIMO

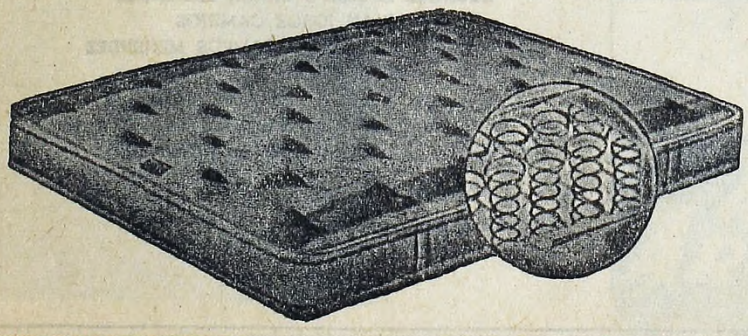
BALCARCE 378 — Buenos Aires

T. E. 33-AVENIDA 2132

Dirección Cablegráfica: "EINST"



Nieve en una calle de Puerto Santa Cruz.
(Foto Natalio Baró. Invierno 1942.)



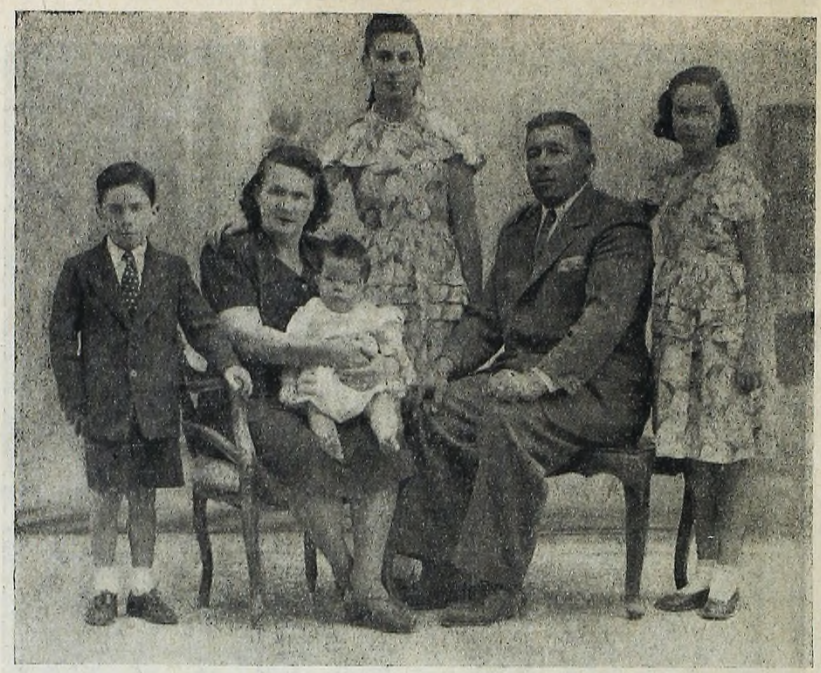
CANDIDO
LORENZO

COLCHONERIA

Tapicería y cortinas para buques en general

812 - NECOCHEA - 814 — T. E. 23 B. Orden 6004

BUENOS AIRES



Don Servando Ramos y familia,
estancia "La Ensenada", Comandante Luis Piedrabuena.

Av. R. SAENZ PEÑA 555
BUENOS AIRES

CÍCLOPE

T. E. { 33 - 6488 / 30 - 5161 / 30 - 5654

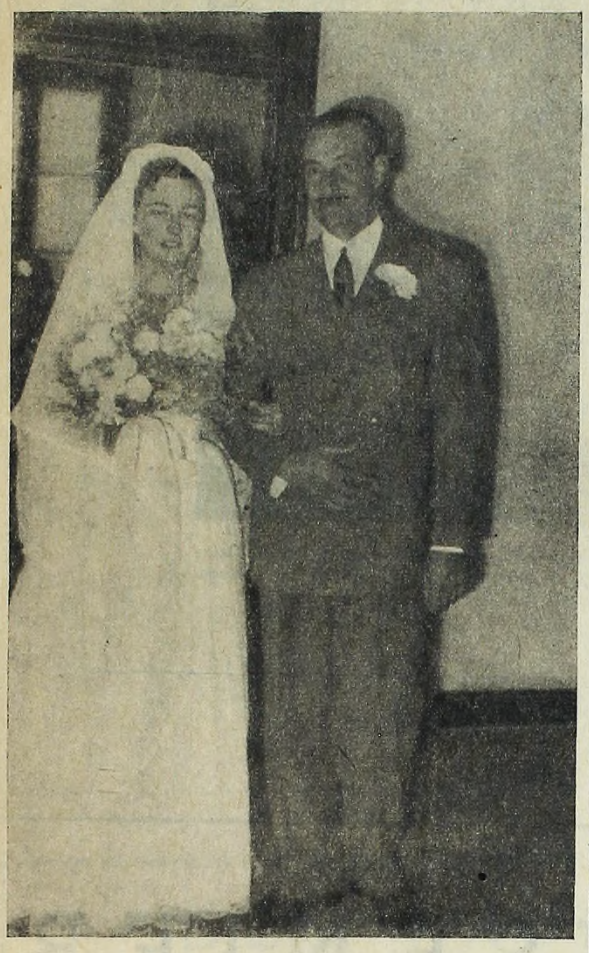
COMPAÑIA INTERAMERICANA DE SEGUROS GENERALES S. A.
Capital autorizado m$n 2.000.000.-
Capital integrado m$n 1.300.000.-

Opera en seguros de:

VIDA
INCENDIO
ACCIDENTES DEL TRABAJO
TRANSPORTES (Marítimos, Fluviales, Terrestres y Aéreos)
AUTOMOVILES
ACCIDENTES PERSONALES
CRISTALES
ROBO
AERONAVEGACION
GANADO
RIESGOS VARIOS

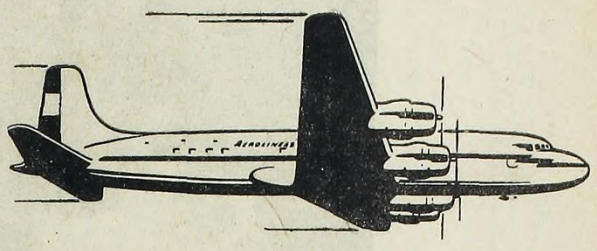
DIRECTORIO:

Presidente: CARLOS MENENDEZ BEHETY
Vice Presidente: MARTIN ALEGRIA
Secretario: FERNANDO JOSE MENENDEZ BEHETY
Directores: EDUARDO BRAUN MENENDEZ
JUAN JORGE CAMINOS
HERNANDO CAMPOS MENENDEZ
LUIS LIX KLETT
ALFREDO PERALTA RAMOS
HORACIO SERANTES SAAVEDRA
JOSE A. MENENDEZ MONTES
Síndico: IVAN IBAÑEZ
Gerente general: JOSE BIONDI



Srta. June Spooner y el Sr. Javier Puget en el día de su enlace. Río Gallegos. (Foto Murgia.)

Angeles Victoria González, de Puerto Madryn. (Foto Eguillor.)



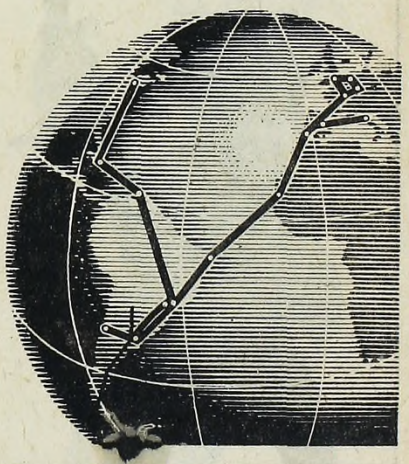
POR LOS CIELOS DEL MUNDO

Nuestros rápidos, modernos y confortables aviones DC-6, lo llevarán por las rutas de AEROLINEAS ARGENTINAS a cualquiera de las escalas que elija para su próximo viaje,

SAN PABLO	PARIS
RIO DE JANEIRO	FRANCFORT
TRINIDAD	AMSTERDAM
HABANA	MADRID
NUEVA YORK	ROMA
NATAL	LONDRES
DAKAR	CHILE
LISBOA	

..y con sus conexiones

a cualquier lugar del mundo.



AEROLINEAS ARGENTINAS

PERU 22 (Edificio del Viajero)

INFORMES: T. E. 30-2061 RESERVAS: T. E. 30-0351

Puerto Deseado. Cuadro del ballet ofrecido en el festival llevado a efecto en el teatro Español en febrero último; lo integran: profesora Sra. Aída A. de Acerbi y sus alumnas señoritas Fernández, Costa, Oruezábal, Larrea e Iribarren. (Foto Weiss.)

CUSENIER

LICORES FINOS

COCKCTAILS Cubano -
San Martín - Manhattan
MERISETTE Licor de guindas
TRIPLE SEC Curaçao blanco
ANISETTE
LIQUEUR JAUNE
CHERRY - BRANDY
APRICOT - BRANDY
MAZARINE Licor de los monjes
CREME DE CACAO a la vainilla
LA PRUNELLE Licor de ciruelas
ANIS CUSENIER "De Luxe"
DUBB ORANGE Curaçao dulce

Niños

Susana Estela, Marta Beatriz y Enrique Luis Meana, de Gral. Mosconi (Comodoro Rivadavia).

(Foto Berenguel.)

Rosa Susana Hernández, de Gaimán.
(Foto Dmitruk.)

DOS PRODUCTOS DE RECONOCIDA CALIDAD

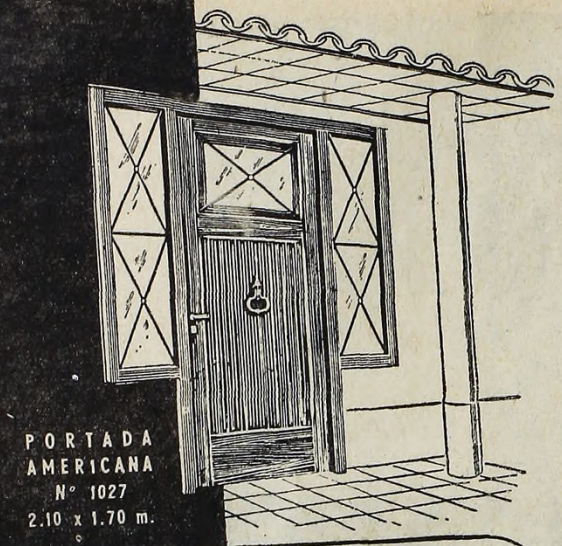
GRAN VINO CANCILLER

Cabernet-Traminer Rouge
Pinot Gris

Con el prestigio
de
Bodegas y Viñedos
GIOL
En sus
tipos

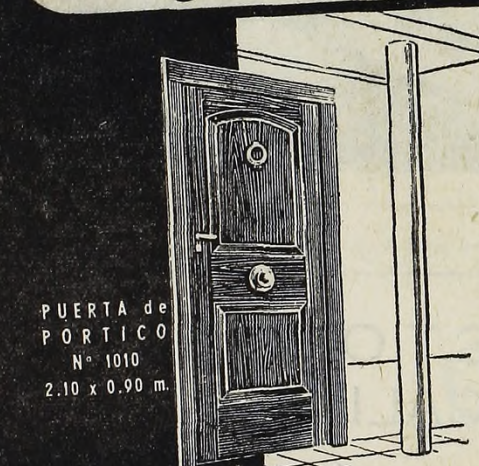
GRAN VINO LA COLINA

Añejo Tinto - Añejo Blanco
Pinot - Rubí

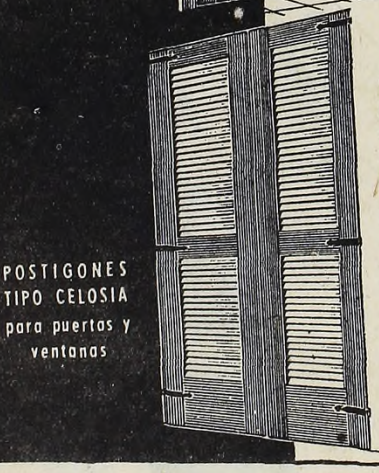


PORTADA AMERICANA
N° 1027
2.10 x 1.70 m.

De gran categoría



PUERTA de PORTICO
N° 1010
2.10 x 0.90 m.



POSTIGONES TIPO CELOSIA
para puertas y ventanas

La carpintería de nuestra fabricación, cuya superior calidad es bien conocida, también se prefiere por la categoría de sus modelos, de útil adaptación y de hermoso efecto decorativo para la vivienda.

TORTOSA. GHISALBERTI y CIA. S. R. L.

Capital: $ 520.000.00 Charcas 2950, Bs. As.

Distribuidores Exclusivos Costa Sud

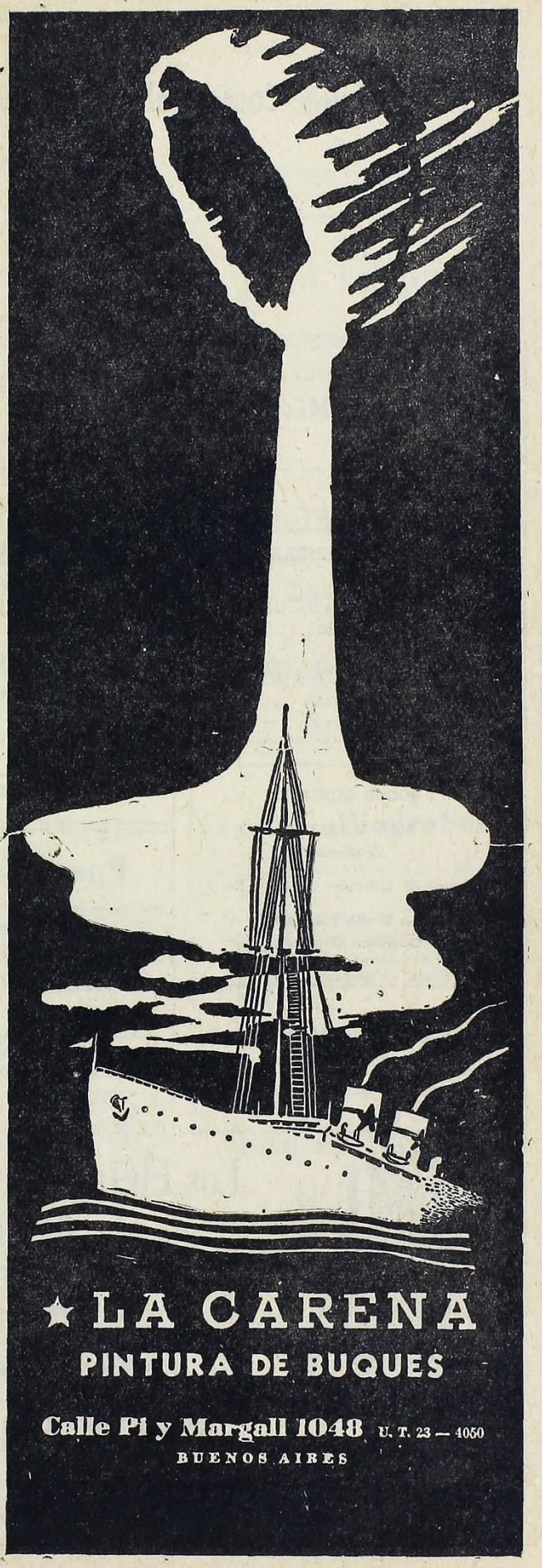
S. A. IMP. y EXP. DE LA PATAGONIA

Sara Inés Blanco, de Comodo Rivadavia.
(Foto Roselló.)

María Cristina del Carmen Olivera,
de Com. Luis Piedrabuena.

Susana Estela Meana, de Gral. Mosconi (Comodoro Rivadavia). (Foto Berenguel.)

Horacio Gil Guerrero Trifaró, de Trelew.
(Foto Roselló.)



Guía Comercial y Profesional de la Patagonia

Comodoro Rivadavia

J. A. LAFONT
SEGUROS GENERALES

NEW ZEALAND INSURANCE Co. Ltd.

SUN LIFE ASSURANCE OF CANADA

ROQUE GONZALEZ

JUAN M. ALTUNA
Escribanos

Registro de Contratos Públicos Nº 2

San Martín 570 (altos)
Comodoro Rivadavia

SMITH HERMANOS
Martilleros Públicos

Belgrano 869 - 77 Teléf. 293

TALLER ELECTRO-TECNICO
"EL CENTRAL"
JOSE LIBERTINI
Rivadavia 555 Teléfono 473

BERENGUEL

FOTOGRAFIA - Retratos de calidad

SAN MARTIN 238 — TEL. 304

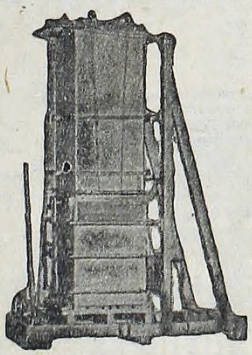
PANADERIA Y CONFITERIA
"LA FLOR DE ASTURIAS"
Venta de Pan y Galletas por Mayor y Menor

C. correo 5165 — San Martín 421
Teléfono 77

Puerto Deseado

SOCIEDAD COMERCIAL E INDUSTRIAL
ALDINO FAVA

Soc. Resp. Ltda. - Capital $ 60.000
Concesionario FORD
Exhibición y Venta de los nuevos modelos
GRAN SURTIDO DE REPUESTOS LEGITIMOS



Prensa "AMELUNG" pat.

Nuevo modelo con notables INNOVACIONES que contribuyen aun más a su SUPERIORIDAD.

Los Fletes Aumentan

No tire su dinero pagando 75 % más por transportar sus frutos.

Enfardado con

PRENSA COMUN	PRENSA AMELUNG
0.780 m³ 192 kilogram.	0.590 m³ 254 kilogram.
fardo $ 36.66	fardo $ 25.40
Mil kilos $ 190.93	Mil kilos $ 109.18

DIFERENCIA: $ 81.75

TALLERES VOLCAN

PUERTO DESEADO

HERBERT BATEMAN

COMISIONES y
REPRESENTACIONES

Florentino Pérez

Despachante de Aduana y Agente Marítimo

Representante de
"LAW UNION & ROCK"

Compañía Inglesa de Seguros y de la casa

JOSE PELUFO y Cía. Ltd.
Vacunas "EBER"
(Carbunclo y Mancha)

C. Correo 76

Empresa
LUZ Y FUERZA
COCOZ Hnos

Anexo: Instalaciones eléctricas e Industriales — Mosaicos calcáreos y graníticos

---

ESTACION DE SERVICIO

de

PEDRO MARTINEZ

Repuestos y Accesorios Lavado y Engrase - Carburación y Encendido - Venta de Nafta y Aceites

Trelew

FARMACIA

Margara

BAR ESPAÑOL
de SANZ, CHASCO y OCA
Teléf. 22

EMILIO J. DUPOUEY
ESCRIBANO
Registro Nº 3

Francisco Martínez Guirado
Concesionario CHEVROLET
Estación de servicio Y. P. F.
TALLER MECANICO

CASA "TORREJÓN"
AVENIDA FONTANA 264 - 274
Teléf. 5 — Suc. Trelew
Material Eléctrico — Art. Fotográficos

Alejandro Abraham
TIENDA - ALMACEN
ACOPIO DE FRUTAS

Dr. PEDRO N. SILVA
MEDICO

Confitería y Heladería "NICO"
de
F. MONTUENGA (h.) y N. GONZALEZ
Av. Fontana 223 — Teléf. 160

Dr. Adolfo Margara
MEDICO CIRUJANO

Río Gallegos

CONFITERIA "CARRERA"
de
VLADIMIRO JAKIC
Servicio especial de Lunch a domicilio
Roca esq. Fagnano — Teléf. 178

Fotografía "ROIL"
TRABAJOS DE PRIMERA CALIDAD
Venta de Albumes para fotografía —
Gran existencia de fotos del Lago Argentino

Dr. BENIGNO CARRO
Médico Cirujano
Rayos X — Electricidad — Análisis
M. Moreno 68 Teléfono 57

Taller de Hojalatería Mecánica y y Herrería
de CARLOS BEICA
Especial. en elásticos de automotores
Av. San Martín 467 — Teléf. 486

ANGEL A. SUREDA
CONTADOR
Comisiones - Representaciones
Despachos de Aduana - Flota Mercante del Estado - Curto González y Cía., Consignatarios
Sarmiento 204 - Tel. 288

JOSE B. VETTORAZZI
Taller Mecánico — Vulcanización — Estación de Servicio — Repuestos y accesorios para autos — Carga de acumuladores — Lavado y Engrase Hidráulico — Taller de Pintura — Aceites, Grasas y Lubricantes "SPLENDIOL"
9 DE JULIO 230 Teléfono 143

ALBERTO R. SEGOVIA
DESPACHANTE DE ADUANA
Importación - Exportación
Representaciones — Seguros
●
Telegramas "ASEGOVIA"

Juan Liegeois
REPRESENTACIONES
COMISIONES
CONTABILIDAD
SARMIENTO 24

Sarmiento

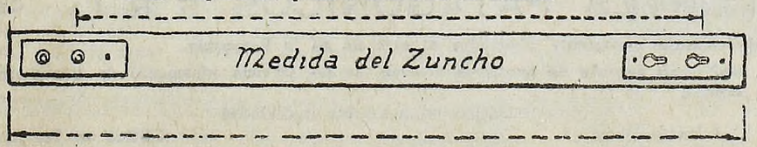
HOTEL "OROZ"
de
M. BRITAPAJA

Com. L. Piedrabuena

Dr. HERIBERTO F. COBEÑAS
Médico Cirujano - Matrícula Nº 5377
Ex-Interno del Hospital Rawson de Bs. Aires - Médico de Salud Pública
Teléf. 38

Usina Eléctrica
de Luz y Fuerza

SEÑOR GANADERO: Reduciendo el volumen en sus fardos de lana, reducirá a la vez sus gastos en los fletes Marítimos, esto lo obtendrá empleando los zunchos "JOAR" de enganche rápido. Otra de sus grandes ventajas es su fácil colocación y reacondicionamiento, para ser empleados en sucesivas temporadas; pídalos indicando su medida.



JOAQUIN ARGUELLES **RIO GALLEGOS**

San Julián

Estudio "FOTO MITRE"
Walter Hamburger
FOTOGRAFIA ARTISTICA - AMPLIACIONES, REVELACIONES, COPIAS
Bartolomé Mitre 375

SCHCLAREK HNOS.
Sucesores de LUIS SCHLAREK
MERCADERIAS GENERALES
FRUTOS DEL PAIS
C. Correo 27 **Teléfono 51**

HOTEL "AGUILA"
de **SERVENTIC y MARCIC**
GRANDES COMODIDADES PARA FAMILIAS Y PASAJEROS
Av. S. Martín — Tel. 24 - C. Correo 17

LEONIDAS BOHMER
Despachante de Aduana y Agente Marítimo
Contabilidades y Administración
Agentes de: **José Peisci y Cía.** - Cía. Arg. de Seguros "Providencia". - Indalecio Muruzábal, consignatario de frutos del país. - Café Paulista S.R.L. Representante general para el Territorio de Santa Cruz de la CATITA. - Productos "Bernaloina"
C. Correo 12 - Teléf. 86

JUAN ARCAL

Compra y venta de haciendas. Agente y Representante de "ACAROINA"
El Gran Antisárnicos Argentino
CAMINOS y VAN PEBORGH - S. R. L.
R. A. LISTER y Cía. Ltda.
Maquinarias Inglesas - Esquiladora Prensas, Equipos Luz, Motores, Bombas, Dinamos, Baterías.

CALEDONIA ARGENTINA
Cía. Argentina de Seguros
Avenida Zeballos **C. Correo 83**

Santa Cruz

HOTEL VICTORIA
ATENDIDO POR SUS DUEÑOS
Teléf. 71

PANCHO'S BAR
FRANCISCO BRIZIC
Venta de Bebidas y Café Express

Dr. EDUARDO CANOSA
Doctor en Medicina
M. P. 0.7668
Consultas: 14 a 17 horas
Teléfono 69

H. W. C. ROLLITT y Cía.
Representaciones:
Contabilidades - Agentes Marítimos
Administración de estancias
C. Correo 42 - Tel. 77 - Pto. S. Cruz

Las Heras

Dr. Amadeo Antonelli
MEDICO CIRUJANO
Teléfono 52

GARAGE Y TALLER MECANICO
de **DI PARDO Y MORINI**
Soldadura autógena - Pintura al **Duco** Arreglo de carrocerías - Engrase - Cristales para automóviles - Rebobinajes en general - Electricidad del automóvil - Reparaciones esmeradas. Repuestos y Accesorios. Venta y Servicio de acumuladores - Lufrificantes.
LAS HERAS **Teléfono 41**

Ushuaia

Carnicería y Ramos Generales
de
Francisco Fernández Giménez

Río Grande

TALLER MECANICO
ESTACION DE SERVICIO
de
PINOLA y MARTINEZ

AURELIO F. MAZZIOTTI
Martillero Público
—
Representaciones

HOTEL COMERCIO
de MIGUEL ALARCON
Comodidaes para Psajeros y familias. Cocina de primer orden Serv. esmerado. Precios módicos

PEDRO TRIVIÑO
Concesionario de la CAP
RAMOS GENERALES
PROVEEDOR MARITIMO

Farmacia "DEL PUEBLO"
de Rubén Darío Rauch
La más austral del mundo
Teléf. 36

Cañadón León

EUGENIO LLUIS
RAMOS GENERALES
El mejor surtido en plaza
(C. C. Nº 15)

TRANSPORTES PATAGONICOS S. R. L.

Capital: $ 1.600.000.

Una empresa de capitales netamente argentinos al servicio de la Patagonia.

Además de su confortable servicio de pasajeros dispone de un servicio trisemanal de transportes de encomiendas que se efectúa con gran rapidez.

Oficina en todas las localidades

Administración:
Trelew (Ch.)
Dir. Tel.: "Tramgónicos"

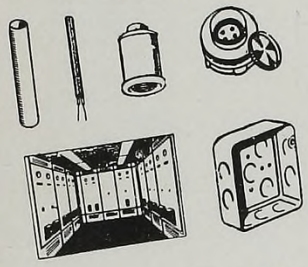
Oficina en Bs. As.:
Avenida de Mayo 769
T. E. 34 Defensa 9968

OFRECEMOS

a los Sres. Profesionales, Industriales, Comerciantes, al Gremio y al público:

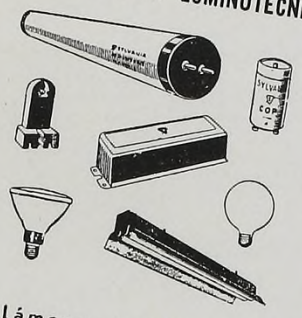
los Productos aquí ilustrados con nuestra garantía de calidad, respaldada por 40 años dedicados al perfeccionamiento técnico de las instalaciones eléctricas y de alumbrado en el país.

MATERIALES DE INSTALACIONES ELECTRICAS



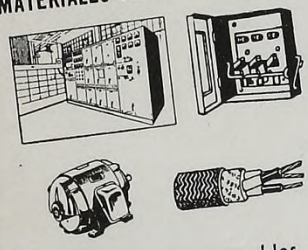
Caños, cajas, conductores, tableros de luz, llaves y tomas de corriente, etc.

MATERIALES DE LUMINOTECNIA



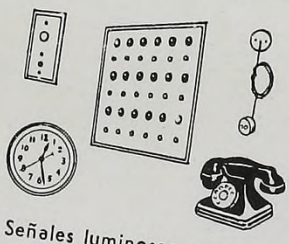
Lámparas incandescentes, tubos fluorescentes y accesorios.

MATERIALES DE FUERZA MOTRIZ



Tableros, motores, cables armados, aparatos de control, llaves blindadas, transformadores, etc.

MATERIALES DE BAJA TENSION



Señales luminosas, campanillas, centrales telefónicas, teléfonos, relojes, etc.

Distribuidores exclusivos de las siguientes firmas de renombre mundial:

SYLVANIA ELECTRIC PRODUCTS INC.

ALLIS-CHALMERS MANUFACTURING COMPANY

CUTLER-HAMMER MOTOR CONTROL

THE ARROW-HART & HEGEMAN Elec. Co.

E. LIX KLETT & CIA. S.A.

DIRECTORIO

ERNESTO LIX KLETT, PRESIDENTE
CARLOS LIX KLETT, VICEPRESIDENTE
ERNESTO LIX KLETT (H), DIRECTOR
HORACIO SANCHEZ ELIA, DIRECTOR
SANTIAGO BAQUE, DIRECTOR
LUIS LIX KLETT, DIRECTOR
CARLOS MENENDEZ BEHETY DIRECTOR
FERNANDO MENENDEZ BEHETY, SINDICO TITULAR
ESTEBAN CANALE DEMARIA, SINDICO SUPLENTE

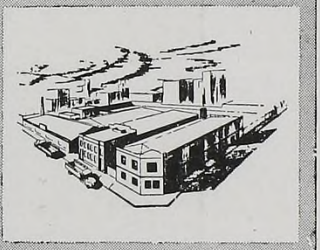
Adm.: Florida 229 - T. E. 33-8184 - Dpto. Ventas: Venezuela 1326
Dpto. Téc. y de Iluminación: Anchorena 1364

ORGANIZACION ARGENTINA DIRIJIDA POR INGENIEROS ARGENTINOS

Casa Central
Florida 229 - T. E. 33-8184

Dto. Técnico
Anchorena 1364
T. E. 78-0071

Dto. Ventas
Venezuela 1326



Depósitos y Talleres
Blanes 470 - T. E. 23-8187

Fábrica de Tubos Fluorescentes
Blanes y M. Rodriguez

10 SUCURSALES
en el interior

FERRETERIA FRANCESA

ESTRABOU & Cía.

CASA UNICA POR SU VASTO SURTIDO

Herramientas de calidad para todas las industrias - Herrajes para construcciones y muebles - Metales - Quincallería - Cerrajería de lujo - Bazar y menaje - Artículos rurales - Implementos para jardines - Sanitarios - Pinturería y Artes decorativas

CARLOS PELLEGRINI
esq. RIVADAVIA

T. E. 35, Libertad 2021
C. T. A. 85 Central

BUENOS AIRES

Talleres Gráficos "GADOLA" - 775 Rivadavia 785 - Buenos Aires